U.B.C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

大漢公報
The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday & Holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

聯邦衛生部爲彌補生活費用高漲
加退休金下月提高
養老金退休金入息補助等均增加

（渥太華加新社電）聯邦衛生福利部昨（十八）日宣佈增加基本養老金及加拿大退休金。

該部發表聲明說：增加養老金及退休金數額，旨在抵消生活費用日漸高漲之影響，上述增加將由明年一月一日起生效。

基本養老金係每月付給年逾六十伍歲之退休人士，目前爲每月一九六點八三元，一九八一年起則增至每月二〇二點一四元。

保證入息補助金，目前最高額每月一九七点六〇元，增加後則爲二〇二点九四元。此項補助金係給予較不豐裕之退休人士。

同時領取基本養老金及入息補助金之退休人士，每月將共可獲得四〇五点〇八元。已婚夫婦如均屬退休人士，每月最高補助金額將由一五二点三六元增至一五六點四七元。

配偶津貼之最高金額，目前係三四九点一九元，增加後將爲三五八点六一元。此項津貼係給予年六十歲至六十五歲之間而經與退休人士結婚之配偶。此等人士多屬婦女。

加拿大退休金計劃下之退休金將增加百分之九点九，每月最高退休金額將增至二七四點三一元。此項退休金係給予根據收入而向該計劃供款之人士或其遺屬者。

遺屬而係配偶之退休金，六十五歲以下每月最高金額將爲一六五點七八元，六十五歲以上金額爲一六四點五九元。

殘廢退休金每月將增至二六八点六四元，殘廢供款人士之子女或死者之孤兒，金額將增至六二點九一元。

四人幫接近尾聲
陳黃承認叛國罪

（美聯社北京電）四人幫審訊今（十九日）進入最後階段。陳伯達及黃永勝分別拒絕作最後辯護及陳詞，他們均承認叛國罪名，並要求法庭從寬處理。

此間法律專家認爲十名被告，其罪名將成立。其中八名，已承認若干控罪，同時預料其中可能被判處死刑。

由法庭委出代被告辯護的律師認爲被告既已認罪，且於審訊時相當合作，故希望法庭能够從寬辦理。審判團的卅五名法官稱，法庭攷慮後將對被告們作出宣判。

加航空中侍應生
昨投票贊成罷工

（本報訊）加航三千五百名空中侍應生，昨晚投票百分九十贊成拒絕公司新合約，舉行罷工。

滿地可加航空中侍應生聯會發言人稱，罷工尚未立即開始，勞資雙方仍繼續談判，希望能够避免罷工行動。聯邦政府勞工部已委出一名仲裁人卡倍與侍應生工會代表，展開合約談判。

蘇聯柯西金病逝

（莫斯科電）蘇聯前總理柯西金昨晚病逝，享年七十六歲。

柯西金曾任蘇總理十六年，於十月間辭去總理職。

美國勞工部長
訪問北京五天

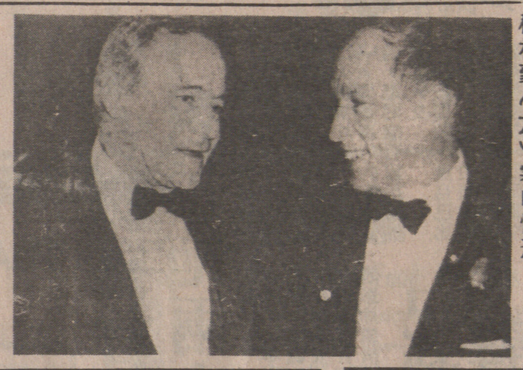
（北京美聯社電）美國勞工部長馬歇爾十伍日抵達北京訪問，分別與中國國家勞動局局長康永和及其他中國高級官員晤談，旨在加強今後中美兩國人力方面的合作。

馬氏訪華期內，曾參觀工廠，技工學院及公社。

美影星積林蒙新片
在多城舉行首映禮

（多倫多加新社電）美國著名影星積林蒙的新片「獻禮」，十五日在多倫多舉行首映典禮。林氏在該片中扮演一小丑。

圖爲加首相陶杜於酒會中與積林蒙（左）寒喧情形

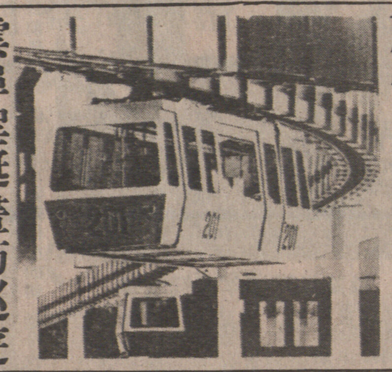


美破產創最高紀錄
今年約有卅五萬人

（美聯社電紐約電）據一項調查顯示，到今年底時，全美約有三十五萬人以上的消費者宣告破產，此爲近十年來最高的破產字，較一九七伍年所創的最高破產紀錄，還增加百分之三十以上。

西德發明電腦火車

（路透社西德波恩電）圖爲一列無司機操縱之電腦控制的「超級火車」正在 德艾倫假城的西門子研究中心試驗之中。據說該輛新型火車，於一九八三年便可使用。



雲埠聖誕畫舫巡遊
今晚開始爲期三晚

（本報訊）由今晚開始，一連三晚，本埠聖誕畫舫，作海上巡遊。據悉：參加畫舫四十多艘。各舫張燈結綵，由學校團體高唱聖詩。

加國人權專員指出
人權憲章漏洞甚多

（渥太華加新社電）加拿大人權專員哥頓貴華特頃稱，加聯邦政府建議之人權憲章用意雖佳，但漏洞甚多。

貴華特對議會特別憲法委員會稱，人權憲章之序言中，限制發言人稱，罷工尚未立即開始，勞資雙方仍繼續談判，希望能够避免罷工行動。聯邦政府勞工部已委出一名仲裁人卡倍與侍應生工會代表，展開合約談判。

蘇聯柯西金病逝

（莫斯科電）蘇聯前總理柯西金昨晚病逝，享年七十六歲。

柯西金曾任蘇總理十六年，於十月間辭去總理職。

美國勞工部長
訪問北京五天

（北京美聯社電）美國勞工部長馬歇爾十伍日抵達北京訪問，分別與中國國家勞動局局長康永和及其他中國高級官員晤談，旨在加強今後中美兩國人力方面的合作。

馬氏訪華期內，曾參觀工廠，技工學院及公社。

美影星積林蒙新片
在多城舉行首映禮

（多倫多加新社電）美國著名影星積林蒙的新片「獻禮」，十五日在多倫多舉行首映典禮。林氏在該片中扮演一小丑。

圖爲加首相陶杜於酒會中與積林蒙（左）寒喧情形

美破產創最高紀錄
今年約有卅五萬人

（美聯社電紐約電）據一項調查顯示，到今年底時，全美約有三十五萬人以上的消費者宣告破產，此爲近十年來最高的破產字，較一九七伍年所創的最高破產紀錄，還增加百分之三十以上。

西德發明電腦火車

（路透社西德波恩電）圖爲一列無司機操縱之電腦控制的「超級火車」正在 德艾倫假城的西門子研究中心試驗之中。據說該輛新型火車，於一九八三年便可使用。

雲埠聖誕畫舫巡遊
今晚開始爲期三晚

（本報訊）由今晚開始，一連三晚，本埠聖誕畫舫，作海上巡遊。據悉：參加畫舫四十多艘。各舫張燈結綵，由學校團體高唱聖詩。

加國人權專員指出
人權憲章漏洞甚多

（渥太華加新社電）加拿大人權專員哥頓貴華特頃稱，加聯邦政府建議之人權憲章用意雖佳，但漏洞甚多。

貴華特對議會特別憲法委員會稱，人權憲章之序言中，限制

今日天氣報告

今日天晴，最高氣溫攝氏兩度。最低零下四度，明日天陰。

趙紫陽明年初訪泰
九月任總理以來首次出國訪問

（美聯社北京電）中國官方宣佈，中國總理趙紫陽將於明年初訪問泰國。此爲他自九月份出任總理以來首次出國訪問。

西方觀察家認爲趙氏此次訪問泰國，表示中國對越南及柬埔寨問題的重視。

預料屆時趙氏將與泰國總理普利武舉行一連串的會談。

按普利武總理曾於本年十月訪問中國，與中國領袖舉行會談。

卑詩醫生實行增費

（雲訊）據卑詩醫生公會宣選主席瑪治醫生稱，如到一九八一年四月一日，卑詩醫生仍未能從省府獲得相當增費，則彼等將另向病人開單及取其所需之診費差額。

與此同時，卑詩醫生將由一月一日起，在其診所標貼招紙，告訴病人謂可能會採取另行開單收費辦法。

上述新收費表，將包括約四千項之醫療服務。

茲將數項新收費項目，舉例如下：病人前往診所看病，收費由十二元半增至十八元；割扁桃腺由七十三元增至一百一十四元；體格檢驗由卅六元增至四十六元；產科由二百四十九元增至四百五十元。

上述增費，約爲百分之四十至百分之八十不等。

加銀利率遠超紀錄

（渥太華加新社電）加拿大銀行利率，本週四打破紀錄，升至百分之十七點三六。上週四之利率爲百分之十六點一四，

以往加拿大銀行利率最高紀錄爲四月三日之百分之十六點二，目前利率較已往最高紀錄高出百分之一点一六。

此次利率提高，其幅度尚未如大多數經濟分析專家所預料之大。

利率急升經濟情況繼續惡化
列根將採緊急措施

（華盛頓電）據紐約時報消息，當選總統朗奴列根之白宮僚屬長占士貝加說：列根現正考慮於就職時宣佈經濟緊急措施，並可能於就職之當日下午，即將削減一九八一年預算方案，致送給國會。

由於利率急升，其他經濟狀況惡化，列根之經濟顧問警告謂可能會有「經濟鄧扣克」出現，（按鄧扣克戰役係二次世界大戰時盟軍大潰退之著名戰役），貝加告記者謂，新政府於就任之初，將着重採取緊急經濟措施。

婆羅乃直升機墮毀
機員乘客全部喪生

（路透社婆羅乃吉拉比黎電）此間發生直升機在空中墮毀慘劇，十有二人喪生。

據警方稱，罹難者爲沙撈越蜆殼石油公司僱員。

抗議聯邦能源政策
亞油商拒買安省物

（亞省戴頓谷加新社電）無數亞伯達省油公司及與油公司有來往之其他小公司，現正紛紛拒絕購買安省及占壁出產之物品，以抗議聯邦政府之能源政策。

參加抵制行動之公司稱：，因此而取消之合同，將值二千四百萬元，另尚有數公司，雖不正式參加抵制，但事實上已採取此項行動。

今年全加共六萬五千一百宗墮胎
卑詩墮胎率冠全加

（渥太華加新社電）加拿大統計局宣佈，本年全加合法墮胎，共達六萬五千一百三十五宗，較去年之六萬二千三百五十一宗爲多。

聯邦政府一發言人稱，今年合法墮胎，較去年增加百分之四點五，此爲自從一九七六年以來增幅最少者。

加統計局又指出，全加一千名十五至四十四歲婦女之中，墮胎率爲十一点一。

卑詩墮胎率，仍爲全國之冠，即本省一千名由十五至四十四歲婦女之中，墮胎率爲二十一點一，全國墮胎率最低省份爲愛德華王子島，一千名十伍至四十四歲婦女之中，墮胎率僅爲一點七。

傳華國鋒辭職聲中
權威刊物嚴責華氏

（北京電）據省報消息，正當北京盛傳華國鋒業已辭職之際，共產黨理論刊物紅旗雜誌對華氏作空前激厲之攻擊。

華氏被指責爲拒絕承認錯誤及建立個人崇拜。

此係黨內權力鬥爭之跡象，亦爲最近四天來暫停審訊四人幫之明顯原因。

鄧小平目前被認爲係中國之眞正最高領袖，相信鄧氏正擬解除華氏權力，以便推行其務實經濟政策，將中國建成一個現代化工業國家。

英首相拒出面調停
共和軍囚徒絕食人數增至四十名

（路透社倫敦電）在北愛及英國監獄之北愛共和軍囚徒絕食人數，目前已增至四十名，而且有兩名身體非常衰弱，愛爾蘭天主教團體要求英國首相薩策夫人出面調停，使囚徒獲得保證，不再絕食抗議，但是薩策夫人拒絕天主教團體該項要求。

在愛爾蘭首都都柏林，數以百計天主教徒，湧入愛爾蘭國會，高呼口號，支持絕食抗議之北愛共和軍囚徒。

薩策夫人於致送紅衣主教費拉治的電文稱，她深信施暴行之人不應獲得政治上的地位。

她續稱，歐洲人權委員會亦支持她的立場，認爲絕食者應該自我反省，而他們的暴力行動繼續下去，則將有更多無辜市民，身受其害。

北愛警察已奉命取消休假，深恐一旦絕食者死亡，宗教暴亂會突然發生。

十四世紀中國花瓶
價值六十七萬美元

（路透社倫敦電）一個十四世紀的中國花瓶，十七日在此間著名梳比拍賣行公開拍賣，結果於九十秒時間內，以六十七萬二千八百萬美元售出。

圖爲價值六十七萬二千八百萬美元的十四世紀中國花瓶

新赫布里島已獨立
定名爲雲奴阿圖國

（雲訊）據卑詩省及育十郵區公共事務組佈告，太平洋新赫布里群島已經獨立，成立新國，其正式名字爲雲奴阿圖。

加拿大郵政總局報告，今後寄往新赫布里底群島郵件，一律應書寫爲，「雲奴阿圖」（VANUATU）

蘇彝士運河建支線
塞德港段開放啓用

（埃及塞德港電）據金融時報消息，沙達總統十七日爲新建築完成卅七公里長之蘇彝士運河塞德港段舉行揭幕禮。該段旋即正式啓用。

建築蘇彝士運河塞德港段耗資達十三億元。啓用後可容巨型超級油輪通過。

黃金美加幣行情

（本報訊）黃金價格牛皮，倫敦金價每安士五七五・〇〇美元。

白銀（三個月期）價格每安士一五・八一美元。

加幣兌美元價格爲一加元兌〇・八三六六美元。

加幣兌港元價格爲二三・四〇加元兌一百港元。

卑詩資源股六・〇五元。

The Chinese Times
Established in 1907,
"Second class mail registration number 0009"
半毫貳份每售零 元陸月每 685-8941 閱訂即請 快最息消 大最力效告廣

台灣富商加入追求 苗可秀劉緯民 據傳戀情有變



苗可秀，劉緯民感情有變？

苗可秀與劉緯民的拍拖已有好一段日子，幾乎被所有人仕公認爲未來夫婦，可是近日台灣方面傳來消息，指苗可秀在台拍戲期間，受到多位富有男仕之追求，其中與一姓曾富商更是過往甚密，令苗、劉之戀面臨危機。

由於近年苗可秀在台甚爲吃香，片約紛紛而至，故大部份時間在台灣拍戲，除了偶亦抽空幾日返港一行，旋又返回台灣的，這樣工作，自然令她與劉緯民相戀的時間大爲減少，而另一方面，台灣却有消息傳出，許多的富商不理苗可秀身邊已有男伴，仍然紛紛向她展開追求，其中追求最力者是一姓曾的富商，而苗可秀對他的熱烈攻勢，似乎有了一定的反應，故令人懷疑苗可秀是否與劉緯民的感情發生變化，但因苗可秀目前仍在台灣，未能作出證實。



苗可秀在台灣活躍

影視消息

拍賭王門千王・出現意見不合 程剛火併陳鴻烈 台灣片場大講手 片商設宴調停・依然無法和解

程剛到台灣拍「賭王門千霸」數月，至日前，忽在片場與演員陳鴻烈發生衝突，陳的眼鏡登時被人打落地下，幸好在場的工作人員及時制止，二人才不至大打出手，可是程、陳二人的心病却成無法挽救的。

據稱：程剛、陳鴻烈二人發生衝突的導火綫主要是「賭」片中有太多大卡士的演員，而程剛對其中幾位却是份外偏心，特別是對「出媳影帝」王冠雄特別好感，也許因此未能做到面面俱圓，引起部份演員對程剛之不滿，另外，在拍戲之餘，程剛又曾毫不留情的着衆人面前罵陳鴻烈，脾氣硬的他自然更感不快。

陳鴻烈答應演「賭」片主要是與投資拍該片商設宴調停，事後有人認爲此舉，程剛也應負部份的責任，或者是他工作過勞，態度變壞，實在有檢討之必要！



程剛與陳鴻烈大打出手



韓瑪莉明年搶閘做新娘

廖安麗自言較保守 對拍兩字很敏感

△廖安麗、林嘉華早已被盛傳拍拖多時，只是二人不約而同的予以否認，但劉藝城近請二人拍新片「不准掉頭」，又是湊巧的飾演情侶，這回想否認拍拖亦難了。

廖安麗說，她自己比較保守，對「拍拖」兩個字尤其敏感，她直認身邊有很多一起玩樂的男朋友，但說到談情說愛的「拖友」却不能隨便認的。她說：「若果我跟一個男孩子戀愛，最終目的自然是結婚，感情方面一定有所付出及收回的。所以我不喜歡外間瞎說我跟林嘉華他更願意拍這個「拖」，而林嘉華也是一味的否認，他說，若果外間「拍拖」之說只是港視的傳他與廖安麗拍拖，能夠令他們合演的劇集或者影片成績更好的話，是個中老手，反而是林嘉華，演了這麼多年電視，其間雖然不斷有製片商請他拍戲，他却以劇本、片酬未夠滿意，因而遲遲不肯答允演出。林嘉華更謙虛的表示，希望藉着這次拍戲，吸收新的經驗。

已到毫無保留時候 韓瑪莉搶閘做新娘 婚禮不事鋪張・但一定要註冊

韓瑪莉昨日終於坦言承認，表示與馮吉隆之感情已到相當要好的地步，所以，他們兩人有打算明年會組一個小家庭，結束目前孤單的生活。

瑪莉昨日喜上眉梢，喜孜孜答覆記者的問題，她說他們會選擇明年結婚，不過，如目前她今次與馮吉隆的這段感情，却充滿了無比的信心，第二次再披婚紗，韓瑪莉表示，他們今次的婚禮將不會大事鋪排，而一切將會從簡進行，不過，他們仍將會在婚姻註冊處正式簽紙結婚。有人向韓瑪莉提議，結婚的日子最好選擇在農曆春節之後，因爲春節期間到處都是一片喜氣洋洋的景象，正好適合舉行婚事，看來，韓瑪莉亦有意選擇農曆新年之後來辦喜事呢。

從影十三年銀幕造型惹人憐愛 井莉相夫教子安居「愛的小屋」



瓊瑤筆下的井莉。

穿著一襲飄逸的粉紅拖曳禮服，外加一件昂貴的貂皮披肩，那個成熟美麗的女孩井莉，用微笑拉近人與人之間的距離，她在言談間不時發出銀鈴般的笑聲，使在場的每一個人都能感受她愉悅的心情，亦跟着沉醉在快樂的氣氛中。

銀幕下的井莉開朗豁達，尤其那一付頑皮、逗笑的神情，簡直令人難以相信她竟然是「船」和「雲泥」中那個柔情似水、楚楚可憐，叫人好生憐愛的女孩；與銀幕上有着迥然不同的造型，井莉笑着說：「工作情緒是向來重視的，當戲還未正式開拍前，我會在忙碌中將緊張的心情放鬆，爾後全神貫注錄戲時即能應付自如。」由於拍戲多年，她已能從豐富的經驗中體驗，如何將自己的角色扮演得完美，因此在片場中井莉永遠是調皮得令導演也拿她沒辦法。

由於外型清純，井莉踏入影壇初期在銀幕上大多扮演着「瓊瑤」筆下的人物—憂鬱、美麗、對愛情充滿着憧憬的女孩，其洗練的演技，觀衆對她早留有深刻的印象；近幾年刀劍片盛行，井莉又成爲「古龍」筆下不會武功、柔弱得須依附着英雄的絕代美女。不管是「時裝」或者「古裝」戲，井莉依然受到廣大觀衆喜愛。

自十五歲赴港唸書，井莉已出落得婷婷玉立，學校未畢業她由一次試鏡中偶然走進了複雜的影劇圈，從小喜歡畫畫，並曾得過台北縣美術比賽第一名的她，剛開始時並不十分熱衷這門行業，他說：「當我還不懂得眞正做一番抉擇時，就拍戲了。」而當她還不知如何適應工作環境時，她走紅了，「船」和「雲泥」奠定她在影壇的地位，也因而使得她肯定了自己，除畫家之外，仍可當一名「明星」，同樣獻身於藝術工作。

與一般明星不同的井莉在出道兩年閃電結婚，並育有一子一女，「明星」頭銜對她並沒有帶來多大改變，在家裏井莉是一位賢慧家庭主婦，除照顧兒女外，並常協助從事廣告及家具事業的丈夫處理業務，在拍片之餘並與朋友在香港開了一家頗具知名度的服裝公司，堪稱能幹。

「雖然，我與其他影星比較起來算是早婚了些，但是，一個女人縱使她有遠大的理想，仍應尋找一良好歸宿才是。」井莉從不爲結婚得早而有所遺憾；她說，「單純，即是幸福。」聰明的她將自己的生活完全的保留，使自己所築的「愛的小屋」不受外界的任何干擾。

從影已十三年，井莉曾有過息影的念頭，但是煞不過在家閒着無聊，她將演戲當成了一項職業，繼續過着演藝生涯；談起目前中國電影的型態時，她說：「中國電影講噱頭，外國電影將戲路。」在拍多了武打動作片後，她期望在步入人生另一階段時能如美國名影星「費唐娜薇」般拍些有深度的影片。

在台小作逗留後，井莉即將返港，爲邵氏開拍新片，「決戰前後」。

《畢業生》與《記情殉》

聖馬前夕，荷夫受，飾實婦的安妮實歌難聽，飾女兒的嘉德遲華絲，都新片掙在最佳檔期推出，舊片紛紛出籠「搞期」。

在多部舊片中，都頗有份量，吸引力並不比某些新片差。其中《畢業生》與《殉情記》兩部可能會較為歡迎。

《畢業生》描寫一位富家子，與家庭格格不入的同時，却抵受不了一位伯母輩的中年貴婦的誘惑，墮入了慾的陷阱，其後醒覺自己喜歡的只是貴婦的女兒，正當嘗試到愛情甜蜜的時候，又產生了難解的波折。此片形式上雖管是三角戀愛的老一套，但觸及了現代家庭、上下兩代性關係等社會問題，使它沒有「過時」之感，反而成了同類影片佼佼尤的對象。

導演米克尼高斯，以浪漫而傷感的手法處理此片，節奏流暢，男角趙往教堂的場面更為人稱道。飾富家子的德斯汀≪中的道人光采，最近又轉嫁日本歌手，要看「純情」的她，恐怕只有在《殉情記》中回味了。

伊莉莎白莎蘭飾演的羅賓遜夫人，在《畢業生》中，是一個中年貴婦，她的演出，表現了一個中年婦人的空虛，寂寞，和對愛情的渴望，她的演出，是相當成功的。

《殉情記》則是舞台劇的改編，故事敍述一對年青男女的一個特色。

拍此片時的奧莉花荷茜，充滿了少女的清新氣息，樣子甜美而具氣質，被一些年青男女看作是「純情偶像」，他們當中不少人看《殉情記》是純為奧莉花荷茜而來的。在《尼羅河謀殺案》中，奧莉花荷西似乎已失去《殉情記》的一個特色。

伐里尼根據《畢密歌與茱麗葉》改編拍攝名劇，被改編無數次了，但舊伐里尼的改編，以節奏、音樂的烘托，以茱麗葉的裸體做愛，以手法「新潮」，畫面浪漫，而被認為在古老的愛情悲劇裏，注入了「時代青春氣息」。「現代化莎劇」一詞，可視為此片的一個特色。

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
大量進口 專營批發
唐山什貨 罐頭海味
代理香港 新華海產
冰霜凍蝦 靚龍蝦尾
酒樓用具 一應俱備
遠近寄貨 無任歡迎
地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五九－六〇一〇 二五五－六五七一 二五五－六五七二

長城公司
GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833
北美洲總代理
江蘇龍江鹹蛋
珠江橋牌椰子糖
至寶三邊丸
豬仔薯干
零沽批發 無任歡迎

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689－7324
燒臘肉食 撚手鹵味
中西什貨 新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等
樽裝罐頭、辣椒蘿蔔、榨菜、鹹酸菜等
即食即食佳品・
營康物美食品。
多倫多、滿地可、溫地咩、點問頓、卡技利
各埠均有代售。
歡迎零沽批發

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD
Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones—687－2651—687－2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

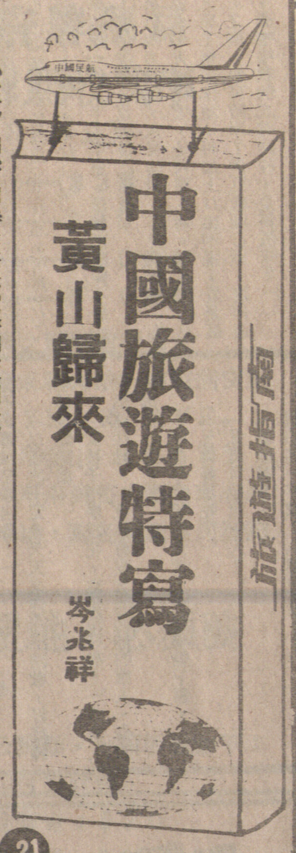
國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244
新到大幫
美麗聖誕卡
四安雲南普洱茶
泰國發芽綠豆
良友十五安清燉雪耳
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣十二安罐頭蕉
自浸藥材海狗鞭酒
▲零沽批發・無任歡迎▼

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
888 Malkin AvenueVancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711
新貨上市
特價介紹
上海糖心靚皮蛋 330
上海龍缸裝鹹蛋 360 400
急凍鯪魚
急凍紅衫魚白鮑魚
急凍吊片蝦肉
罐頭龍眼馬蹄片
新到珠江牌鹹三蒸酒

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
888 Malkin AvenueVancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711
新貨上市
特價介紹
新到台灣柑柑
鮮靚粉葛馬蹄
新菲芝大肉生羌
靚鮮唐山蓮藕
唐山紅芽芋仔
鮮靚檳榔芋

加拿大 雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4. B. C.
Phone: 685-9743
本公司定期於十二月四日至十二月廿四日
冬節大減價
減價期內 恕不送貨
歡迎顧客 蒞臨選購

梁棋
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙平頂天面，一律接辦。如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號・
電話：二五四－一二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時



中國旅遊特寫

黃山歸來

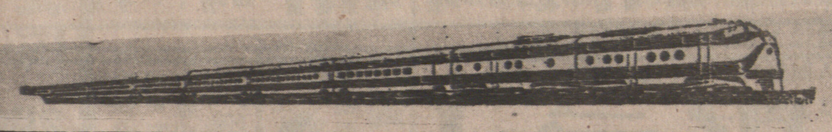
岑永祥

（三）由半山寺至天都峯腳天門坎

在這裏從高角度望去，整個變了形，看去已是五位老人，手持拐杖，該又要稱「五老上天都」的奇景，走下了龍蟠坡，再登便到天門坎，從半山寺行到此又是五華里，天門坎下有「龜魚石」「兎兒望月」等景，天門坎就是天都峯與玉屏峯之間峯腳，從右天梯可登天都峯，從左石階磴道，可上玉屏梯，我現在身處一千五百公尺海拔了，在此可看天都，耕耘，蓮蕊，聖泉，雲門，浮丘諸峯，及童子拜觀音，鯽魚背等諸名勝，兩面奇峯入雲，松樹枝干彎曲，頂部削平，眞是形態古怪的古勁蒼松，懸崖絕壁的石縫中，它就能固根生長，受得起霜雪，頂得住强風暴雨，它尚有頑頑的生命力，四季常青，站在那裏像歡笑似的，迎接着千千萬萬的遊客們從它的脚下來往棲穿，有了它在你的身旁，拍下來的照片，特別美麗，不論何年何月，你一看見照片中的松，總會說這是黃山紀遊照片，因爲只有黃山的松，才是奇松，確實不同凡響，值得贊美。

（四）天都峯脚至玉屏樓

從天門坎踏上登玉屏峯蓋山石階行兩華里至玉屏樓，在迴旋的磴道攀登，路旁石壁刻着有斗大的「別有天」「觀止」字句，再上便是小心坡，這裏懸崖萬丈，邊有鐵索圍着以保安全，但道路十分驚險，眞係一步跟一步，加倍小心，過了小心坡後，到蒲團石，臥龍澗，便是渡仙橋，此橋橫架兩峯之間，橋下深谷，橋身不長，但往玉屏樓是必經之路，過此橋再上便進入一條狹道，是兩坡之間有天然的巨石相疊，在石壁縫中，只容一人深入通過，進入裏面特別通風凉爽，流水從石隙裏流出來，舉頭還能仰望雲天，故稱爲「一線天」，繞道一線天回首再看，有三座參差不齊的石峯，峯上長着秀挺奇松數株，人們稱它「蓬萊三島」是也，再登穿過文殊洞，舉頭仰望。





心我在星星

玄小佛

23

情敵

鍾凡又點了根烟，身子依着牆柱。

裏面又有人出來了，鍾凡動也沒動，心想大概不會是秦雨蒼。嘿——偏偏出來的，就是秦雨蒼，鍾凡正一口烟，濃濃的噴了出來。

秦雨蒼是十分吃驚，但她冷靜的臉，你看不出她吃驚，却能感覺得出。

鍾凡趨步向前，擋住秦雨蒼。

「嗨！」

一聲嗨出來，鍾凡想起了什麼，連忙把手上的烟往地上一扔，踩熄了。

「我來——。」話沒講完，鍾凡想想也覺得好笑，不禁摸摸下巴：「來道歉的。」

出乎鍾凡意料的，秦雨蒼沒有扭頭就走，也沒有口出刻薄的資言，居然和善的開口說話。「謝謝你。」

謝謝你？鍾凡感覺得自己跌在一種受寵若驚的負荷中。

「妳——接受？」

「道歉是天下最困難的事。」秦雨蒼語氣十分友善：「需要勇氣，是不？」

望了鍾凡好一會兒，秦雨蒼接着說。

「眞的謝謝你。」

其實，兩個人之間，眞有什麼深仇大恨？一個道歉，一個道謝，氣氛剎那間和平的不得了。

本來，道個歉就要走了，但，也不曉得爲什麼，鍾凡竟額外的提出一個要求。

「如果道歉之餘，邀請一塊吃晚飯，不知道會不會被拒絕？」

「我想——不需要了。」

「對方很識懇呢？」

「你並不是犯了多大的錯。」秦雨蒼一笑：「道個歉，已經很够了。」

「如果這一頓晚飯，跟道歉是兩回事呢？」

「我想是不必了。」

鍾凡摸摸下巴，抬起一雙眼睛注視着秦雨蒼。

「被拒絕，是一件很難堪的事啊。」

秦雨蒼雙手插進上衣口袋，歪着頭，想了想，抬正臉，迎接鍾凡的目光。

「你有熟悉的好餐館嗎？」

摸下巴的手放下了，鍾凡臉上一抹無法掩飾的喜悅。

「保證你滿意。」

天底下的事，眞是永無法替它下定義，昨天還是仇敵的兩個人，今天居然好友般的一塊吃晚飯，誰敢料定，也許將來又會發生什麼。

聰廣告、聰廣告影片的設計、聰對廣告的態度與觀念，一頓飯中，聰得都是廣告，但却聰得十分投機。

「想過改行嗎？」鍾凡突然冒出這麼一句話。

「怎會這麼問？」

「妳不覺得女孩子做一個設計員，而且做得很有點名氣，常遭受排斥？尤其這幾乎是男性專利的一種工作。」

「時常發生。」

「怎麼應付？」

「用我超越他們的能力。」

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

加拿大—溫哥華 漢宮大酒樓
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675

美國—檀香山 金漢大酒樓
The Heart of Waikiki
King's Alley, Hemmeter Center Honolulu, Hawaii 96815 Tel: (808)923-9868

六週年紀念擴充營業大貢獻
由八月一日起七天營業
（例假除外）

★特別介紹★

生猛海鮮：游水石班 生猛肉龍蝦蟹
首創名菜：上湯焗鵪鶉 生菜包鵪鶉鬆 砵酒焗鵪鶉 蒸焗砵仔肉蟹

適座位舒 廚名港香 餚佳饌美 口可味美 導指臨光
修裝流一 聘禮金重 菜粵宗正 酌小筵大 仕人界各

（七日營業）

檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華

廠麵旗花
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

幸運餅仔 新鮮蛋麵 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麵 蒸氣炸麵 花旗炸麵 雲吞乾麵 花旗乾麵 五磅十扎
迎歡辦素 發批沽零

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vaucover B C
Phone:685-8019
日昇豆腐公司雜貨

一零油爽炸鮮鮮豆 中新
律沽炸滑 菜鮮西
歡批豆魚 豆腐豆 肉瓜雜
迎發朴丸角滑奶花 類菜貨

廠麵華南
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver. B.C.
Phone:253-4558 V6A 1L8

各日超爽名新大 種生等滑可師型小 鮮麵乾口精機光 均極歡迎

檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone: 685-0727

▲每逢星期三休息一天▼

茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎

每日由上午十時半至下午三時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市
電話：六八五—〇七二七。六八四—二九二三。

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688—6281 · 688—6282

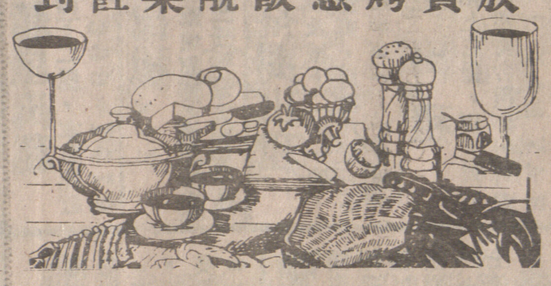
我們的信譽
你們的信心
美心出品 別饒風味

廠品食喜雙
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424

正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全旦生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息。

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

冷氣開放
歡迎外賣
馳名燒烤
豐儉隨意
小宴晚飯
用料最靚
正宗粵菜
名廚烹飪
服務週到



名園大酒家
禹方小姐 丁一蘭小姐 高翠紅小姐 解曉萍小姐 黃珊珊小姐 蓬惠菁小姐
聖誕，新年前夕舞會 門券開始預售
電話：六八三—四七二三

餐廳三層 名廚主理
華筵喜酌 大小宴會
星期美點 七天營業
晚飯宵夜 豐儉隨意
歌星樂隊 每晚演唱
即日登台，陣容雄厚
快將登台

翠園大酒樓
Jade Palace Restaurant
221—560 JOHNSON STREET
MARKET SQUARE• VICTORIA• B•C•
ONE BLOCK FROM CHINATOWN
TEL•388—4412

晚餐：
星期一至四 5pm—1am
星期五至六 5pm—2am
星期日及假期 5pm—9pm

七日業營 天天茶市
上午十一時至三時
港廚主理 茗茶美點 晚飯酒菜 各種時菜 豐儉隨意 無任歡迎 歡迎外賣

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

未到長城非好漢
「秘書」飽點高朋滿座
「賽路」食品勝友如雲
四化至上
雲埠 秘書賽路蔡根遂 根璇立正

園桃
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

大譙小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

院影攝桐何
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C
681-5848 879-5506

一日起貨
新型彩色黑房 放大八折優待
結婚寫照奉送大相 特價九折非林沖晒
影相射印每張30仙 護照快相即影即有
平靚又快歡迎惠顧

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

陶陶酒家 食譜精研 大譙小酌 悉從尊便
地址：在高華片打東街一百七



新邊麵飽 新鮮味美

THE EXCELSIOR RESTAURANT
4544 W. 10th AVE. TEL. 228-1181 228-1182
雲埠卑詩大學區西第十街4544號

花園餐廳 中西名菜 豐儉隨意

怡園酒家

喜慶宴會 一流排場 服務週到

每星期七天營業 上午十時至午夜十二時

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.
33E. Hastings St., Vancouver, B.C.
V6A 1M9 Tel. 681-4916

十五週年紀念大減價
九折 六折
由十二月起至十二月廿日止
什誌目錄 歡迎函索

藝框屋 FRAME YOUR OWN
僑胞們：
你是否有很多相片畫片需要裝裱，我們在3306 CAMBIE 和十七街開了一間裝裱店，給僑胞這些方便：
▲我們有專人爲你選配適合你須要的框架。
▲我們有專家爲你的家及鋪子免費設計、選配掛畫，使你的室內美觀高雅。
▲備有百餘種畫框任你挑選。
▲由中國、台灣、香港空運掛畫多種，最新運到竹形畫框。
主持人王君畢業於溫市藝術學院繪畫系，精裱中國繪畫。
服務人員精通粵，國語，歡迎僑胞光臨，特價優待。
屋主啓
3306 CAMBIE ST. TEL. 876-5232

說小俠武派新

奇三十林武

雲青筠著



逼死殺母仇人

想了又想，萬般無奈，從身上脫下冷雲仙子所賜的至寶「天琛錦」，讓給柏哥哥護體！

柏哥哥見葛龍飄這等情深，好生感動！知道拗不過他，如言着好，照計分頭行事。

且說那活屍鄧蒙，在勒馬集的古寺之內，與谷飛英一番惡鬥以後，雖然勝負未分，但已暗暗心驚，中原武學，果然不凡！這幾個少年男女，加在一起，能有多大年紀？自己數十年西城潛修，竟未佔得絲毫勝負！胸懷器度，偏又那等器落高華，所以心中不但對葛龍飄等人，不生仇恨，反到頗有好感！

暗自決定到蟠家，見識過青衣怪叟鄺華峯那十三奇中人物之後，即行返回西城，稟告恩師及師兄等人，如欲實圖把西城武學，在中原光揚，必須再加苦研精練，方足一爭雄長！

到得蟠家以後，不論路途，要想找人問詢，但他那副活屍形貌裝束，常人一見叱都叱得半死，那裏還肯相告？好不容易，捉到一個獵戶，硬逼着問清方向，足下加功，向着那座參天孤峯，電馳而去！

鄧氏雙凶，旁師動衆，傾巢而出，傑傑於羅浮九華之間，雖然在寒龍潭的水眼之內，撈出那匣匱鼎的金精綢母，但又被苗嶺陰魔內浩，趁來取走，白白地浪費這多時間，和犧牲了三個弟子，所得到的只是苗嶺陰魔煉劍平分的一句話言，怎不懊喪已極？

鄧蒙到時，雙凶師徒也祇返回不久，鄺華峯鄺華亭兄弟，因警覺黃山論劍之期，已不在遠，準備在這一段時間之內，不問外事，專心凝煉一種陰毒功力，以備到時應用！

他們所居是在這參天孤峯的半腰空曠之處，依山而建的十來座樓台亭閣，定名「離憂仙館」，周圍景物，頗稱靈秀！

鄧氏兄弟威名在外，任何人也不敢無事輕持虎鬚，所以平日並無守衛之人。雙凶的二弟子惡鍾尷潘巨，這夜正在自己房中，把晚課做完，剛待解衣就寢，突然聽得一點極爲輕微的夜行人衣襟所帶風聲，知道師兄雙頭太歲邱沛，正在遠遙堂中，隨侍二位師尊，這夜行人，不但定是外人，並還功力不弱！不由心中一驚，伸手在壁上摘下自己的獨門兵刃。「點鬼鍾尷筆」，飄身縱上簷頭，觀看動靜！

活屍鄧蒙本是明來索鬥，一見有人上屋，當地回頭，雙足輕點，宛如一隻輕烟，向惡鍾尷潘巨身前縱到！

惡鍾尷潘巨，老遠便覺得此人縱躍雖快，但上半身直僵僵的，身法極爲怪異，等人到近前，目光之下，一相鄧蒙像白乾枯的那副容容，到眞嚇了一跳，手中點鬼簿尷筆往前一指，發話問道：「來人是那路朋友？吃了甚麼熊心豹胆？竟敢貿夜妄闖我『離憂仙館』，難道不知青衣怪叟訂有規矩，無論任何江湖朋友，若無主人事先應允，擅入這『離憂仙館』半步者，最輕刑罰，是削足示儆麼？」

鄧蒙一聽，心中便覺有氣，暗想此人如此驕狂無禮，和前遇鳳目重瞳的英俊少年，簡直無法相比，遂塞着一張鬼臉，冷冷答道：「大好山林，難道是你們私有，鄧二太爺愛來便來，要去便去，誰敢阻擋？青衣怪叟是你何人，快把他喊出來，鄧二太爺要好好問問他，妄定刑規，所憑何物？」

惡鍾尷潘巨一聽，暗道自從去往羅浮掘寶開始，自己師徒，好似處處受上背運，所遇全是一些特別扎手人物！如今回到蟠家，却又不知從那裏跑來這麼一個，半人半鬼，像個活殭屍一般的怪人，聽他說話，竟比自己還橫！

潘巨功力甚高，人又陰狠，等鄧蒙話完，冷笑說道：「青衣怪叟，是何等人物，憑你也配見他老人家？擅闖聖地，再加上口出不遜，豈是區區別足之刑，便可贖罪？潘巨代師行罰，讓你這活鬼，先嚐嚐我的五葬神砂，是何滋味？」

文藝小說 的永恒 琥珀



95

結爲母女

「你要請客，我沒有不喜歡的道理。不過李醫生來吃飯，叫他一個人吃嗎？那太沒有禮貌吧！」

「你陪他呀！」

「我並不是這屋子裏的主人。」

「你要我請世夏到我的臥室吃飯？」

「不，是你到樓下客廳，陪他吃飯。」

「我？那怎麼可以！」

「夫人，你知道嗎？在床上吃飯，是最不衛生的！」

「四年來，我已經習慣了！」

「習慣是可以改的，如果你想自己長胖一點，除上少點皺紋，就該到飯廳去，舒舒服服的坐下來吃，吃得好，睡得好，做點運動，晒晒太陽，身體才會好，身體好了，自然會長胖，人也會好看！」

古夫人在琥珀悉心照料下，她的身體一天比一天好。

聽說古夫人的心臟病是先天的，加上古老爺的逝世，才使她的病情加深，所以，她的心臟病根本是無法根治的。

道天琥珀推着輪椅，和夫人在花園散步。

古夫人的心情是開朗的，仿彿一個囚犯第一天見到天日：「啊！老爺穩的洋白蘭那麼高了，你看，是不是有些花蕾。」

「是的！有不少花蕾，一到夏天，白蘭花就會盛開。」

「你喜歡玫瑰嗎？」

「喜歡！」

「喜歡由我和老爺共同設計的花房嗎？」

「喜歡極了，我剛來的時候，一有空就站在花房外面，看得人都呆了！」

「有沒有進去看過？」

「沒有！」

「既然喜歡，爲甚麼不進去看看？」

「我不敢，聽說夫人特別喜歡這個花房，不敢亂闖。」

「傻瓜，推我進去！」

「花房的門是鎖着的，我去叫花王開鎖！」

琥珀把古夫人推到樹陰下。

花王來了，夫人對他說：「從今之後，花房的門不用鎖了，冷姑娘喜歡，她可能每天要進去，鎖來鎖去多麻煩？」

「是的，夫人！」

走進花房，琥珀歡呼起來：「好漂亮，像個夢中的花園。」

「花還是那麼美，可惜我人已經老了！」

「你會再年青的。花和人都一樣，這些美麗的花朵，如果不澆水，不施肥，她們一樣會凋謝！祇要你肯聽話，多活動，多晒太陽，多吃點東西，你一樣會年輕。那天李醫生不是說你已經年輕了五年，以後你還會繼續年輕！」

「這還不是你的功勞？你知道嗎，我給你改造了！」

「也要你本身努力！」

「琥珀，你喜歡蘭花嗎？」

「好喜歡，玫瑰和蘭花，都是美麗多姿的花朵。」

「老爺告訴我，南非有一種點點蘭，金色的，非常名貴，我們買一些種子回來種，你說好嗎？」

「當然好。點點蘭，我連聽也沒有聽過，可是，我不會種。」

「花王會種。這花房又有空氣調節，以我們的環境和條件，一定可以種點點蘭。」

「買種子難嗎？」

「叫貨實出入口公司的林總經理去辦妥，買種子，應該沒有困難！」

「以後我一定會天天來向花王請教，好好護理那些點點蘭。」

「女孩子學學種花，也是件好事！」古夫人突然望住她：「我一直沒有問過你的家人。你的父母都好嗎？」

「他們早已相繼去世！」琥珀垂下頭。

「兄弟姊妹呢？」

「父母單生我一人！」

「親戚呢？」

琥珀搖一下頭：「都沒有了！」

第一影音中心

片打東街208

125 號至 131

聖誕節大減價

KODAK Kodak

相機 九折

SONY Betamax

特價優待

聖誕酬賓

全部 SONY 新力牌

電視機
錄影機
收音錄音機

一律大平賣



一小時起貨 1 HOUR PHOTO 彩色冲晒



翻印只須 20 分鐘

廣受歡迎·自有過人之處

"IT'S A SONY"

招人承受生意

誠有某中英文出版公司，擬招一兩位有中英文學問人仕承受生意，分文現本不須要，每人每年可能收入萬六元乞右，逐漸增加。求職者須有下列資格：①中英文高中或大學程度，能說流利英文。②善於出外接廣告生意，③有數年廣告經驗或其他上門推銷經驗，④年歲由廿六至四十左，⑤要有胆志及耐性，在加居住三年以上，自己駕駛汽車，如有上列資格即可詢問，請與馬超林約定時間接洽，新知舊友，一律歡迎。872-2810

餐館請人

夜班熟手企檯兩名。有意者請電 253-2442

旅館請人

清閒工作，合老年人，需略通英語，能駐宿爲合，上午十時至一時，請電六八一—二六七二洽。

誠聘稻文管理員

以有經驗，識英語，略懂修理，能入住爲合。三二五—五一七一

埠仔請中西廚兩名

及洗盤碗一名，工金從優。請電話：112-785-2775 與 KEN JAY 洽。

亞省埠仔請西廚

一名，須有經驗，略懂英語，每週工作六天，月薪從優，有意者請電 403-854-3144 NO COLLECT CALL

埠仔請中西廚

月薪一千三百，包吃住。電：112-427-9366

徵求教授功夫師傅

要識太極八卦形意五行拳私人教授，請函 P. O. 69459 或電二五五—四九二八 RANDY 洽。

靚屋上層出租

位廿四街近乃磨二廳三房。電話：二二四—〇七五九

樓下全層出租

兩房一廳，厠厨爐櫃齊，適合小家庭，獨立門戶，本埠西區，交通方便，有意者電：266-9305

靚屋全層出租

樓上三房兩廳，樓下兩房一廳，有洗衣乾衣機及雪櫃，近唐人埠及學校，交通便。電：254-7553洽。

土庫出租

三房一廳，傢俬齊備，1270 WAVERLEY AVE. 有意者電 325-5146 馬太洽。

土庫及單人房出租

近乃磨夾希士定，兩房一廳，設備齊，交通便，獨立門戶，合無孩夫婦及職業人士。電二五五—八八七六。

六年新屋出租

樓上三房，樓下二房，本拿比近東士定。電：299-1612

全庫出租

樓下一廳，厨厠爐櫃齊，近新沙街六十街，電話三二一—六〇一八

新屋全間出租

樓上三房一廳及樓下二房一廳，各層厨厠爐櫃齊，月租九百，不包電火。電話 261-1935

吉屋出租

正層兩廳，樓上三房，厨，厠，浴齊，學生，單身合租亦可有意者 1765 E 14TH AVE 而洽，晚上六時至八時。

西區兩大廳房

環境幽靜，交通便利，三面光窗，獨立門戶，合高尚愛靜夫婦租二百八。電：三二七—五三六一

單人房出租

一房一飯廳，厨厠爐頭書櫃齊，獨立門口，近學校及學院，交通便，適合單身男士。321-5475

貂鼠大樓出售

黑色開尾大樓，俄羅斯黑貂皮領十號至十二號尺碼。另有加拿大奧詩樂大樓，貂鼠皮領，八號至十號尺碼，均美觀如新，英語電話：二六一—六一五三

菓舖出售

地點及租好，有前途，日做六百。開價三萬八千九。另點貨需要 日間英語電 731-8011 晚 299-8681

小型咖啡室出售

容易管理，適合婦夫，東主另有別圖，有意者請到 3728 CANADA WAY 本拿比商洽。

菓舖生意出讓

位於本埠乃磨街 3012 號，四周皆住宅，環境好，願平價出讓，有意請親來面議或電 437-6313 洽。

餐館出讓

COURTNEY，離溫哥華六十咪，座位四十五，售二萬五千，地點好，埠情佳。電：434-6594

街角菓舖急讓

點貨連架撐共一萬五千。請日間電 873-1131 JOHN

星期六及日開放

十至五時，屋主自賣，近乃夾四十九，地 34×112，樓上二房土庫一廳二房，靚浴室大厨房獨立車房，電 327-0866 地址：6682 ROSS 街溫哥華。

華麗新屋自賣

樓上三房兩厠，樓下厨厠大齊，烈治文近乃橋，即可入伙，十六萬九千九。電三二五—三四二一

屋主自賣

位於 SUNREY 近 NEW WESTMINSTER 溫哥華，三層二樓及一英畝半農作業地，可作工業，開價十六萬五千，英語電 MARRE 604-580-3357

型中新型菓舖實業

獨市三年新，面積二千七百尺，每日生意千五百餘元，有擴充有發展，埠旺，因人力不足，無奈割愛。電話 AREA CODE (403) 886-4055 上午九時至下午三時。函 BOX 59 PENHOLD ALTA NORMAN LEE

新屋出賣

雲埠及北本汝比，均一千三百尺，有意電 298-0417 RON CHAN 洽。

美臣埠中西餐館賣

街角三層樓宇連停車場，樓上餐館，裝飾幽雅，座位百餘，有酒牌，二樓兩組住所，樓下可作商業用途，業主另謀別業，全價卅七萬五千，單買生意或實業均可。

又好入息菓舖出讓

九街及屋街好入息菓仔舖，月入六百有長批，架撐齊，舖主退休四萬七千五，平讓，經紀莫問，請自費電話：112-826-6064 或雲埠 604-0832

實賺生意

昭沙省近美國旅遊旺區，設備齊全，七十座位，內外新裝修，生意連實業，只需小本錢，保證二年番本，容易經營，有五房居住，適合大小家庭，東主急回港。有意自費電話 306-453-2540 洽 CARLYLE SASK.

屋主自賣

上下層孖屋，實價十萬元正。另有特大屋地康售電：二五四—八六一六

廿五年屋自賣

兩房一大廳，樓下二大厠房連厠所，近中小學公園，交通方便，一〇〇四東四十街夾溫沙街。

入息屋自賣

三層，二廳，八房，二小室，二厨三浴，壁爐，車房，獨立門戶，全部修新，近學校市場車站，十七萬四。電七三六—六二七四

徵求古玩

高價收購中國古玩，如風器，瓷器之花瓶，碟，碗等。有意出讓請與 MR FUJI MORI 洽。電話：687-6152

中西式撈粉機出售

及香港製餅焗爐兩層，自力公司製機，有意者請電 254-7830 甄先生接洽。

平靚屋自賣

交通一流，近喜士定夾乃磨，實量一流，三房二厠，特大厨房及車房，售十四萬五，此價祇一週有效，可馬上搬入，週末十二時至一時開放電 253-3951 洽。

西餐館生意出賣

位 HANEY 購物中心，座位七十，生意好錢期短，合家庭式經營，有意者請電 BUD MELLOF 467-3811 BLOCK BROS REALTY

唐西餐館平價出賣

沙省埠仔，樓上住家，四房一廳，年做生意十萬，業主移民美國，生意連實業只賣四萬九千。306-628-4341

屋主自賣

土下層各兩房，土庫一房，合法孖屋。2 AVE. 近城多利，33×122 街角地，特價十一萬八千。上層三睡房，土庫一房，48×155，3325 TUNNER 實價十三萬五千九，星期六，日十二時後開放，請電 433-6145 洽。

新鮮生猛蝦出售

新鮮生猛或新鮮急凍蝦出售，逢星期五下午或星期六及星期日，在烈治文 STEVESTON 魚市場三街 M. V. SAMWISE 或 M. V. STRIDER KING

新屋出售

曲背林區，年半新屋，三房一廳，厨厠全，取價康，有意請於晚上撥電話：四六四—八九八〇 藤太洽。

新屋出售

曲背林區年半新屋，三房一廳，厨厠全，取價康，有意請於晚上撥電話：四六四—八九八〇藤太洽。

有屋出賣

●街角地，5760平方尺，位於 NEWESTMINSTER，QUEENSBOURCH 開價十萬五千。

●3912 MOSCROP ST 本拿比正層，三房及另有一組兩房，地 60×124，五年新，36000平方尺。

●星期日三點至五點開放，是第一次開放。5206 SLOCAN ST 夾38街。屋內華麗，樓上三房，樓下兩房，地 44.1×104 街角地。

●六個單位柏文，入息好，1173-1175東第14街，地 50×120。

●市中心餐館，每月生意三萬每星期做六日。低價出售。

以上詳情，請英語電 STEVEARATSKI 253-5927 或電 736-3831 UNITED RLTY 682-0511 PAGER 3152，廿四小時。

雲哥華市政府牌照局

1981 年狗類牌照收費率

(DOG LICENSES)

雄狗	$20
雌狗	$20
已閹雄狗	$10★★
已閹雌狗	$10★★

★★已閹雄狗或雌狗必須備有獸醫出具之閹割證明書。

1981年度之狗牌，現在可以向市府東廂大樓，牌照局文款領取，亦可向位於雲市利摩街（RAYMUR AVE. V6A 3L8）1280號之「市監」（CITY POUND）辦事處交錢領取。狗牌亦可用郵寄支票向市府牌照局領取，但必須寫明狗主之姓名及地址，狗名與屬於何種狗類血統，並須付足額狗牌費。

養狗若離開狗主之屋地，必須被拴縛於狗鍊或狗帶。

贖取或領養市府「市監」內之被捕充公狗類，分類價款如下：

1. 無牌狗每隻：$30，另外須付狗牌費。
2. 有牌狗每隻：第一次被捕入狗監者：$20
   第二次被捕入狗監者：$30
   第三次被捕入狗監者：$40
   第四次被捕入狗監者：$50
   第四次以後同一年內被捕之次數每次亦係五十元。
3. 「市監」代養食宿費每日二元。

「市監」在明年一月份內，每星期六亦開門出售狗牌。

雲哥華市政府牌照局長：協拔

(R. V. HEBERT)

原宗房啓事

本房經已出賣，在十二月九號在律師辦妥手續，今有事待商，定於本月廿八日（星期日）下午二時在片打街東一百五十二號邇源堂舉行會議，務希各位出席參加，共策討論進行爲要。

原宗房啓

徵婚

有一位廣州少女，今年廿六歲，五官端正，想徵一男友，先友后婚，年齡不拘，有意者請電：251-2584劉洽。

招請廚工

招請熟手中西廚工一名。有意者每日下午六時至十一時電：604-392-5425與余先生聯洽。

亞省餐館請人

中西廚數名及打雜一名，男女均可，薪優，晚八時后電403-623-7466與PETER或吳先生接洽。

聖誕送禮好消息

陳漢手繪人像，男女老少，唯肖唯妙，只需照片 代收送。

327-9121 或 325-3043

僑胞申請做加拿大公民
請購中英文版
簡建平編譯

「申請加拿大公民指南」
可以幫助僑胞解答入加拿大籍一切問題
每冊三元

新移民來加拿大欲知加拿大詳情，歷史、地理、經濟、政治請購中文版
簡建平、林介山編著
「加拿大」每冊三元
同購兩書特價五元
另加郵費一元
「僑胞家藏珍本」

簡氏公司
103 E PENDER ST.
附設華區郵局

CON'S LTD.
Vancouver B. C. V6A 1T6
電話： 683-1724

烈治文工廠請送貨及什工，電話二七〇—九九九四

請中西廚一名

亞省埠仔請中西廚一名，須有經驗，待遇從優，每星期工作六天，有意請電（四〇三）八五四一三一四四，不接COLLECT CALL。

裝修工程

專門房屋改建，土庫間格，承建新屋，免費估價，歡迎電詢：二五三—九六五一周洽。

西餐館請女企檯

須有經驗，有意者請到2066 KINGSWAY溫哥華或下午四時后電 879-5625

Paint Will Protect Your Car's Finish Through the Rough Winter Months

爲保護你的汽車在零天行駛，全季安全無憂。

汽車油漆皇公司

①特別漆油爲你油車身四次，四年担保 $209.95
②美麗漆油，油三次，兩年担保 $189.95
③經濟漆油，油一次，一年担保 $149.95

FREE ESTIMATES ● BODY REPAIRS

SprayKing

AUTO PAINTING

1975 Triumph
Ph. 253-7718

FREE ESTIMATES GIVEN WITH NO OBLIGATION
Open Monday thru Friday
7 a.m.-6 p.m.
Saturday 8 a.m.-10 a.m.

企連打民治黨達權社紀念鳴謝

本分部及達權支社經於一九八〇年十一月卅日爲分部喬遷第四週年慶典暨達權支社成立第五十二週年紀念，承蒙駐加總支部各埠黨社與洪門各級機構及各黨社員僑胞惠賜祝詞賀金，敬領之餘，謹載數言，以表謝意。

駐加國總支部祝詞乙通，域埠達權總社民治黨賀金廿元祝詞，雲埠民治黨達權社體育會賀金廿五元祝詞，大漢公報賀金十元祝詞，穩寧民治黨賀金廿元祝詞，汝利愼民治黨賀金十元祝詞。錦硃民治黨達權社賀金十元祝詞，多城民治黨達權社體育會振洪磐賀金廿元祝詞，點問頓民治黨達權社賀金十元祝詞，沙城民治黨體育會賀金廿元祝詞，蘭頓民治黨賀金十元祝詞，滿地可民治黨彈權社賀金廿元祝詞，黃育榮合家賀金十五元，紅寶石酒家賀金廿元祝詞，黃瑞河合家賀金十五元，胡柏棠賀金十元，屋市酒家賀金十元，陳國華合家賀金廿元，關美玲賀金十元，劉燄賀金十元，鍾國威合家賀金廿元，梁文惠合家賀金廿元　周仁佳合家賀金十元，鄧啓賀金十元，李兆權賀金十元，黃兆強賀金十元。

一九八〇年十二月十五日

鐵城崇義總會複選揭曉

一九八一年度新任全體職員表

（總會第六十七屆職員）

總會主席：林重強，方勵強。
書記：蕭德文，蕭關漢。
外交：雷炳威，林玉威。
理財：余耀彬，李銘光，鄭衛添。
監督：方錫漢，鄭計祥。
慈善：周祖耀，鄭計祥。
調查：鄭子章，林瑞和。
核數：林幹禧，鄭劍衍。
幹事：郭琳標，黃詠霖。
黃煥成，李煥朋。
董事部：簡建平，鄭今後，黃煥根，蕭煥文，雷紹裘　郭少偉，雷賢邦，黃英立，郭琳昌，高煥標，陳金樂，蕭煥釗，鄭宗發，黃燦煊，蕭文蔚，繆朗初，歐汝雄，李月生。

（崇義實業部第六十屆職員）

實業部長：鄭宗勵，李愼滿。
書記：湯錦波，林煥彬。
理財：李文發，黃潤銓。
外交：鄭達良，馬錦華。
（崇義體育會第七屆職員）

會長：鄭宗勵，郭少偉。
書記：李月生，鄭劍衍。
理財：黃潤銓，蕭煥文。
監督：黃煥根，黃燦煊。
外交：林煥彬，方勵強。
慈善：周祖耀，鄭計祥。
國術：李文發，李銘光。
總務：林幹禧，鄭衛添。
文娛：湯錦波，郭琳昌。
核數：蕭德文，蕭文蔚。

婦女主任：陳方金彩，鄭黃紹睿。
顧問：林重強，鄭今後，雷炳威，簡建平，蕭關漢，李愼滿，方錫強，楊少波。

鐵城崇義總會啓

一九八〇年十一月卅日

K. SEW'S PLUMBING

蕭雄享

299-8692
1340 HOWARD AVE.
N. BURNABY B. C.
V5B 3S1

工作妥當
價錢老實
大小工程
新舊水喼
按裝修理

美洲風采中學同學會會員登記通告

啓者：風采中學歷屆同學旅居美洲者，爲數甚衆，惟散處各地，向乏組織，茲爲連絡情誼，加強聯繫，特發起成立美洲風采中學同學會，凡我係美加同學，希即與籌備組聯絡，登記入會，以便定期召開會員大會，制定會章，選舉職員推進會務，特此通告。

美洲風采中學同學會籌備發起人：

余文勁 譚崗雲 張和寬 余炳泰 余文裕 鄺宏顯 余柏根 余宏普 余卓雄 張宜笑 司徒樹勳 余惠芳 黃詠鈞 余文山 曾揚名 甄鳳華 譚湘湖 余文碩 朱國康 余卓文 余汝韶 余鳴鳴 余明偉 余文心 余小雲 黃碩儒 張美貞 余文生 黃婉瑋 李育潘 溫美蘭 余兆榮 籌備組負責人及通訊處：余卓雄 Major Check Yee 1450 Powell St., S. F.; Ca. 94133

一九八〇年十月廿八日

△代東

本總公所謹訂於本年十二月廿七日（星期六）下午一時舉行第四十二屆紀念聯歡慶典，潔治茗點招待，同日下午五時半假座華橋大酒家歡讌聯誼，敬請域多利埠禺山昌後總堂，禺山分所，各埠禺山通訊處暨男女所員，屆時貴臨助慶，指示禮儀，藉增光寵，是勝榮幸。

雲埠禺山總公所同人敬約

附註：凡所員男席九元，婦孺席七元，年登六十五歲以上男女耆老及三歲以下小童，免收赴席金，但必須登記註冊，以備編排席位。

YUE SHAN SOCIETY
37E. PENDER ST. VANCOUVER B. C.

▲注意好機會

高薪急聘有相當經驗頭廚一名，每週工作六天，月薪一千六百元，包食住，在工作期間，雙方認爲滿意，資方每半年另加生活津貼一次，如有意者請電 八七九—一七一七，勿失良機，時間下午七時至十時。

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢私等各大小工程，忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。

電話：二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

●訃告

先慈黃門周氏太夫人廣東省開平縣蜆崗聯興里人不幸痛於十二月十三日上午二時在聖若瑟醫院逝世積閏享壽七十八歲不孝等在側親視含殮遵禮成服擇於十二月廿三號下午一時假座暗士黨殯儀館舉行殮禮出殯歸土卜葬於科市蘭墓園忝屬宗親戚友哀此訃

聞

杖期夫黃蘭楷
哀子兆麟媳勞氏
哀子兆溢媳李氏
哀子兆英
哀女美意美英瑞英
男孫兒杰進杰耀星耀銘
女孫新燕小燕寶燕貴燕
侄（兆存）侄婦周氏
侄兆泉侄婦陳氏
侄孫健武侄孫媳姬絲汀
侄孫健誠
侄孫女雪貞堉周挽生
侄孫女美娟
侄曾孫國輝
侄外曾孫周德林

侄外曾孫女周笑紅笑瑤笑娟
胞弟周開宏弟婦關氏
胞弟（周開焯）弟婦司徒氏
胞弟周開沐弟婦黃氏
胞妹周顏笑妹夫敖貞佐

治喪處：
795 W 41ST AVE
VANCOUVER B C
V5Z 2N4
PHONE266-4354

●哀謝

先嚴諱泗挺字應秀梁公府君廣東開平博健鄉東興里人痛於一九八〇年十二月一日下午七時移於卡城振羅醫院積閏享壽八十有四歲經於同月五日下午三時假座華人神召會禮堂舉行喪禮出殯歸土安葬華人墓園荷蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈並蒙 梁氏昆仲協助治喪親臨執紼素車隨送高誼降情歿存均感謹此哀

孤子振享媳婦許氏
男孫達均達昌
女孫惠娥惠華美利

同叩謝

「賻儀」梁應君合家一百元，榕湛合家五十元，甄新祥合家五十元，許炳炎合家五十元，鄭文標合家卅元，伍禮民合家廿五元，關美瑤，余榮育，黃超山，（以上每廿元）阮植榮，劉社練，梁逮邦，梁晋暖，梁共才，梁堯榮，張馬克，S. MURAKANI（以上每十元）梁植榮，梁灼泉，（以上每五元）

（花圈）梁忠孝堂，梁氏昆仲，仕經姆永欣仝，明立榕湛同，紹聯合家，黑粵合家，宗潘合家，應榕堯榮迎牛同，樹發合家，應學台家，振雄合家，振源合家，應帥姆合家，甄新祥合家，許炳炎合家，林華台家，華僑酒家，李其和賀淞同，許珈珍合家，潘新安合家，司徒炳合家，關續輝合家，鄧柱橋雷師太同，余國欽合家，MARY WONG CHARLIE B. LEONG JERRY LAVOIE FARIDA & MALINI同，共廿七只

（生花素車）樹欣，應信姆，天惠，廷葉姆，紹景，思恩，紹安，東潮，冠凡，榮貴，悅明，邦銳姆，鴻藻，維安，誠安，百添，經玖，東漢，經蕃，朗天，群裕，棟耀，永堯，永新，鄧文生，啓存，增煥姆，廷璽姆，素車十餘輛恕不盡錄

厚惠芳名　恕不稱呼
如有錯漏　祈爲見諒

●哀謝

先慈陳門余氏五代大母瑞清之喪，經於十二月十六日下午一時假座喜士定東街一二三五號GLENHAVEN殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園叨蒙 余風采堂及旅加菲華僑聯誼會暨各宗親戚友愚賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼降情歿存均感謹此哀

孤哀子天寬媳李氏
天湖媳李氏
女悅意適「余」
如換適「李」
素堯適鄒
孫若檉若松若柏
曾孫乃文乃武
及男女內外孫曾孫
玄孫等數十名

同叩謝

厚惠芳名　恕不臚列　祈爲見諒

●哀謝

先嚴諱吳柱英（秀杰）廣東省恩平縣龍灣村人不幸於一九八〇年十二月九日正午於唐人醫院逝世積閏享壽六十八歲不孝兒孫等隨侍在側親視含殮遵禮成服經擇於十二月十二日下午二時半假暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士朗墓園叨蒙

宗親戚友世誼厚惠賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼降情歿存均感謹此哀

謝

先嚴諱泗挺字應秀梁公府君廣東開平博健鄉東興里人痛於一九八〇年十二月一日下午七時移於卡城振羅醫院積閏享壽八十有四歲經於同月五日下午三時假座華人神召會禮堂舉行喪禮出殯歸土安葬華人墓園荷蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈並蒙 梁氏昆仲協助治喪親臨執紼素車隨送高誼降情歿存均感謹此哀

未亡人張書芳
孤子錦濤媳李氏
立豪　鍾氏
靖濤
孤女麗卿壻馮雪
少卿　徐永樹
素卿　李達華
孫男秉琛仲業仲賢
孫女品恒
外孫男馮榮偉馮榮國
徐逸民
外孫女馮寶珠

同叩謝

厚惠芳名　恕不臚列　祈爲見諒

●哀謝

先慈陳門余氏五代大母瑞清之喪，經於十二月十六日下午一時假座喜士定東街一二三五號GLENHAVEN殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園叨蒙 余風采堂及旅加菲華僑聯誼會暨各宗親戚友愚賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼降情歿存均感謹此哀

謝

孤哀子天寬媳李氏
天湖媳李氏
女悅意適「余」
如換適「李」
素堯適鄒
孫若檉若松若柏
曾孫乃文乃武
及男女內外孫曾孫
玄孫等數十名

同叩謝

厚惠芳名　恕不臚列　祈爲見諒

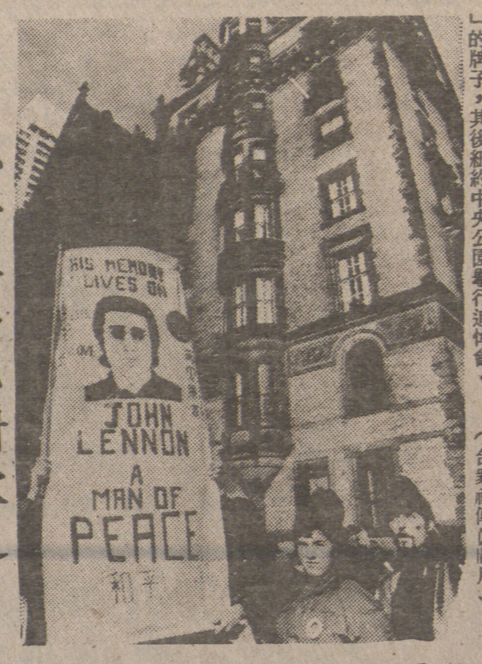
波士頓賣連儂像T恤

十二月十二日，波士頓舉行披頭四寶物會，寶物會捧場者是歌星約翰連儂的歌迷一千五百人。麻省艾佛里市歌迷梅菲正在試一件約翰連儂的T恤。出賣的披頭四金牌價一千美元，披頭四香口膠價五美元。



連儂追悼會

約翰連儂的歌迷十二月十四日晨早在他的寓處高舉一面寫上「約翰連儂是和平使者」的牌子，其後紐約中央公園舉行追悼會。（合衆社傳真圖片）



倫敦昨又論傑 英皇儲將訂婚

（法新社倫敦十五日電）倫敦「衛報」報導：根據該報由白金漢宮發出的消息稱，查理士王子今日可能被宣佈與戴安娜小姐訂婚。

據「衛報」報導，「官員們相信英女王有意在她的聖誕日廣播時證實查理士太子這意願。」

該報續稱，「但據對女王的暗示說，這樣將使到各報章非等到十二月廿七日恢復出版後，不能刊登這消息。」

該據說，「若干王室官員暗示已在準備對宮庭的電話接線室加派額外職員，處理今日預料必會增加打入來的電話」。

「衛報」說，「當宣佈安妮公主與菲臘斯訂婚時亦有同樣的安排」。

小野洋子感謝歌迷 爲藍儂舉行追悼會

大家收拾悲傷返回現實生活

【合衆國際社紐約十五日電】披頭四台柱約翰・藍儂的遺孀小野洋子十五日發表聲明，對全球數以百萬計的藍儂歌迷及他們的朋友們十四日在各地舉行追悼會，爲藍儂祈禱的舉動表示感謝。小野洋子在她只有卅個字的簡短聲明中說：「我看見約翰在九泉下含笑。我見到感傷化爲徹悟。我見到大家已經萬衆一心。謝謝你們。」在這項聲明的末了，她的署名是「愛你們，洋子。」

洋子的這份聲明係透過唱片商大衛・吉芬發表，自從藍儂遇害後，吉芬就成了洋子一家的發言人。

經過落淚、祈禱，致辭、鮮花及追悼儀式之後，歌迷們似乎已逐漸消除哀傷，在這一週來，藍儂生前所住的達科塔公寓大門前，十五日第一次沒有人聚集，唯一的停留的人是在該地守衛的警察。

據一名担任守衛的警察說：「過了十四日後，也許大家都得收拾悲傷返回現實生活。目前在這棟大樓前，唯一走動的人是警察及過路人，但是這些路人不再駐足及徘徊。」

警方說，他們駐守到十五日已告結束。

世界各地歌迷 默禱哀悼連儂

澳洲亦舉行追悼大會

（合衆社澳洲・雪梨十五日電）與世界各地一樣，全澳洲數以千計的約翰連儂歌迷，垂淚哀悼他們的偶像，同時還獻上鮮花，默默祈禱。

在雪梨市，約有一千名哀悼者於星期日上午六時聚集在馬丁宮，他們携帶鮮花、蠟燭及約翰連儂的遺像赴會。

一些人還携帶標語牌，上面寫着，「約翰連儂，寧靜之人」及「這是連儂的天堂，連莫札特也受感動」。其他歌迷則在小型的音樂廳裏，用鮮花砌成連儂的名字。

在十分鐘的默哀中，他們舉着連儂的遺像，鮮花及焚香。大型的錄影螢光幕上打上「約翰連儂一九四〇—一九八〇：給予和平機會」等字樣。

其他澳洲城市，也舉行規模較小的緬懷會。

【路透社雪梨十日電】約翰連儂的歌迷今日將澳洲各地的唱片公司所存的約翰連儂唱片全部搶購一空。

約翰連儂新大碟「雙料狂想曲」的澳洲發行商表示：自從傳出後，該新大碟已被訂購二萬張。（在過去三個星期，該大碟的銷量亦爲二萬張。）

其它唱片公司均表示：約翰連儂及披頭四樂隊的唱片銷路空前搶手。雪梨市的若干間唱片公司今晨開市前，已經有許多歌迷排隊等候購買約翰連儂的唱片。

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五九—四二五一

連儂唱片 搶購一空

文華花店 Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4. B. C.
Tel: 687-9605
本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球 花籃衿花 花圈花牌 儀胞光顧 無任歡迎

榮僑花舖 Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P5 683-5124
雲埠 喜士定東街三七一號
無僑花花結新盆四本
任胞圈籃婚型栽季店
歡光花襟花設樹鮮常僑
迎顧牌花球計木花
呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

暗市黨殯儀館 ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
本店創設四十餘年，經驗豐富，價錢克已，服務週到，遠近聞名，華友光顧，極表歡迎。如有接洽，請問李顯理。
特聘華人經理：李顯理，雲龍
本館電話：二五四・二八二一 四時以後李顯理 二五五・七五〇一

孟碧珊殯儀館
在常情親
Mount Pleasant Chapel NUNN & THOMSON
今日風光與後人 往時恩義感親友
特聘華人營業代表簡君 KELVIN KAN
忠誠爲僑胞服務
本館備有寬大停車場 車位80個免費供客使用
24小時服務
地址：306 E. 11th AVE., Kingsway at Eleventh
電話：OFFICE（英語）876-2161
住宅（華語）872-9414

LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B. C.
月蓮舖花
Bus:.872-4124 Res.:434-1423
常備週年生花 接遞結婚花球 各樣花牌花圈 特款禮花襟花 價錢平藝術高 歡迎僑胞惠顧 免費送到府上
代理處：片打街東一二一號 姜生

CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
（科仕蘭臺園側）
FLOWERS FOR ALL OCCASION
電話：298-0522
加拿大花舖 花花世界 色樣美觀

千尼殯儀館 KEARNEY FUNERAL DIRECTORS
電話 736-0268
本館歷史有七十年 經驗豐富服務完善 豐儉隨意禮堂雅潔 各種禮教一致尊重 遠近轎運均可包辦 儀費低廉大可放心 有事詢問樂意解答 有拍車場便利親友
1096 West Broadway Vancouver B. C.

移民顧問
前任加政府移民官，
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀錄；服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR街，206室，VAN.
（辦公電話）684—6719或 271—7885（住家）

余景輝會計師樓
專業服務
會計，審計，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲高集片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半
電話：669—4406

周愛禮 周慶倫 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver B.C.

驗眼專家 李興捷 安省滑鐵廬大學視光系博士
辦事處：喜士定東街二百五十三號 Anthony Lee, o. d. 253 E. Hastings St.,
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期五 上午九時半至下午五時半 星期六：十時至四時

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
機票（億兆信託樓下） 酒店 保險 簽証

社行旅存業簡 Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
PHONE 685-2235 685-2236
本社經營旅行事業，經驗豐富，忠誠服務，專售國內外各種機票，辦理中國旅遊觀光，東南亞及世界各地遊覽代辦出國護照及旅行手續。

均安旅行社 Quon On Co. Ltd.
Room 203-611 Main St, Vancouver B.C.
Telephone: 681-1025-681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
▲代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
辦理全般旅行業務，代理東南亞，遠東，南美洲及全球各地飛機票。
請駕臨惠顧詢問
太平洋旅行社
地址：溫哥華片打東街七十一號

納偉旅行社
Love & White Travel 無遠弗屆・無微不至 加拿大華
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501

中國旅遊觀光團 $2,799
*暢遊廣州，北京，上海，無錫，杭州，南京，桂林，
南寧，昆明，成都，重慶，長沙，鄭州，洛陽，西安，
哈爾濱，長春，瀋陽，撫順，青島，濟南等地，
*全程連香港23天，專人領隊，一流酒店，包三餐，
*機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程，
*可代申請旅遊完畢後之延期探親。
*出發日期：1月19日，3月2日，4月24日，6月26日，
7月24日，8月28日，9月18日，10月9日，11月6日，

廣州旅遊探親團 $1,699
*暢遊廣州，佛山，從化，星湖或七星岩等地，
*全程連香港12天，專人領隊，一流酒店，包三餐，
*機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程，
*可代申請旅遊完畢後之延期探親，
*出發日期：1月23日，2月20日，5月29日，7月17日。

歐洲旅遊團 $1,649
*暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京，
*全程12天，華人領隊，一流酒店，包早午晚餐，
*亦有18天及24天之旅程，前往更多之城市，
*可提前出發，可延期回程，需30天訂位，
*出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發，

廸斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 $268
*華人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華豪車，
*住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險，
*暢遊迪斯尼樂園，諾氏農莊樂園，環球片場，加州首都，羅省，
*聖地牙哥動物園與海洋公園，三藩市唐人街及各名勝地區，
*上列$268爲五人同房小童之價錢，其他價錢分列如下：
四人房305 三人房315 雙人房345（12歲以下小童減收$20）
*出發日期：80年12月20日，12月26日，81年4月11日，
81年6月27日起至8月25日至逢星期六，12月19日，12月26日

美加西岸豪華巴士旅遊團
*林嵩市三日遊 華人領隊
出發日期：81年4月17日，5月16日，9月5日，10月10日
*阿根拿根菓園三日遊 華人領隊
出發日期：81年8月1日
*域多利兩日遊 華人領隊
出發日期：81年7月11日，8月8日，9月29日
*加拿大洛磯山脈七日遊 專人領隊
出發日期：逢星期日（81年由5月30日起至9月13日止）。

廸斯尼樂園旅遊團 $264
*全程五日五晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
*包迪斯尼樂園一天的入場及十一款遊玩券。
*上列$249爲四人同房小童之費用，其他費用如下：
四人房$299 三人房$309 雙人房$329（十二歲以下小童減收$50）
*出發日期，逢星期三出發（由五月七日起至十二日廿四日止）

賭城旅遊團 李糯$189 拉斯維加$199
*全程三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
*奉送各款贈券價值超過$100。
*出發日期：逢星期四（三晚）及星期日（四晚）出發。

美加各埠來回機票特平
宛尼辟$154 多倫多$246 渥太華$254 滿地可$270
三藩市$150 羅省$186 賭城$186 紐約$317

英華旅行社
417-193 E. Hastings St. Van. B. C.
電話：(604) 669—6412 鄭小姐
681—3816 晚間：437—6270
★香港特價$283起
★李糯3或4晚$169起
★拉斯維加3或4晚$199起
★檀香山5晚$409起
★多倫多，滿地可來回$188
★另售各地旅行團
★國內外各大航空公司機票
★特價票前往東南亞各地
★聖誕節廸士尼樂園$289
★中國旅行團全程廿四天
由$2480起

華埠 雲高 豐元有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St. Vancouver 4, B. C
再！大幫運到！又平又靚！
美國長身絲苗米!!!
隨米贈送筷子多買多送

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025


購採電郵貼備逐款 品用種特訂代
電話：五二〇六—八八六

浴室熱水爐冒毛病 油蘇地渡船街入冬以來首宗悲劇

疑遭溢出石油氣焗斃 警方調查純屬意外

（十五日專訊）油蘇地渡船街一對年輕男女，昨晚在浴室被焗暈，女子送醫院後不治。警方調查後，相信事件純屬意外。這是入冬以來，首宗因熱水爐出毛病引致死亡事件。二十一歲男子尹仲偉，昨晚仍在廣華醫院接受急救，未脫離危險期，死者是他的十九歲同居女友梁美英。警方人員調查後，獲悉該具熱水爐數周前也漏過石油氣，因而相信兩人是意外地被焗暈。

有關人員將熱水爐拆下，連同供給氣體的一個石油氣罐一同帶走，以作檢驗。

現場是渡船街二百二十號順利大廈十二樓B座一單位。戶主姓李，日前返大陸，妻子和三女兒在家。女戶主弟弟尹仲偉和女朋友亦住上址一房。

昨晚七時許，尹往浴室沖涼，開着石油氣熱水爐，未幾，女友也進入洗頭，一小時後，兩人尚未出來。女戶主十二歲長女李佩珠在客廳聞到陣陣石油氣味，告訴母親，女戶主見弟弟兩入入浴許久未出，也覺奇怪，於是去拍浴室門，但無人應，石油氣從門縫透出。

女戶主請鄰居幫忙，設法將門撬開，但不成功，遂報警，消防員破門而入，發現裡面一對男女昏迷。

據稱，男子全身赤裸，倒在浴缸內，女的穿着衣服，頭髮浸濕，倒在地上，可見是在洗頭時不支暈倒。

據稱，浴室之熱水爐火頭已熄，但氣體繼續漏出。浴室只開了一扇小窗。

香港男女被送往醫院急救，女子抵達時證實已不治，男子經急救後，情況仍「惡劣」。

據稱該對男女同住了半年，男的與戶主人家昨晚在酒樓歡宴嘉賓，不料竟因小故發生大毆鬥不愉快事件，雙方數十人打作一團，結果勞動警方人員到場調查，將兩名在打鬥中受傷男子送往醫院治理外，並將三人帶署查訊。

據悉，兩戶人家分別爲「林府燕窩」及「劉黃聯婚」，昨晚在窩打老道飛龍酒樓設燕款待嘉賓，原本一片喜氣洋洋，至深夜十時許，已接近散席送客，嘉賓進食菜品之際，突有人將一個金山橙擲向「林府」席間，有一名據說是服務警界男性親友，剛巧被擊中，乃往「劉黃聯婚」席間找人理論，不料竟發生爭執，繼而動武，引起一場不愉快事件。

兩戶酒樓宴客 小故大打出手

兩人被毆傷三人帶警署

（十五日專訊）涉嫌向一宗擄人贖金起尾注之的士司機一名，昨在九龍地院坦白承認一項偷竊罪，偷去四十三萬元，結果被判入獄十五個月，緩刑兩年，但用去之四千元則要在四星期內清還給事主。

代被告代表律師求情表示，被告純因好奇心驅使，才打開垃圾桶內之包裹，但眼見盡是巨額鈔票，其引誘力之巨大，是可以想像，因此才犯上此罪。

案由戴維斯法官主審，被告張培槐，廿五歲，被控于本年十一月六日在柯士甸道一〇七至一〇九號外一垃圾箱內，偷竊四十三萬現款，是陳桂清之財物，被告認罪。

案情指出：十月廿八日，事主陳桂清三歲半之子突然被匪徒擄去，勒取贖金四十三萬元，並經多日商談，安排好交款地點後，規定全部贖金爲面額一千元之大鈔，事主經安排全部款項之號碼記起并加上一層化學藥粉，十一月六日，陳氏夫婦依照匪徒之指示，帶款離家，乘的士前往柯士甸道一〇七至一〇九號，並將那包贖金巨款放在那垃圾箱內，重登原來的士而去。途中陳太更把的士車牌記起。

當晚，陳氏接電話匪徒指未收到贖金。陳氏等遂懷疑的士司機，同時，警方仍繼續秘密偵查此案。且一直保密，直至十一月十二日之行踪。最後被告拘捕，追查他在十一月六日之行踪。最後被告承認曾取去巨款四十三萬元，只是基于好奇心，當日他返轉頭取去的。

其後他帶警方人員到銅魚涌一住宅之浴室，起回四十二萬六千元，同時，警方更在被告之手及衣角上發現那些化學藥粉。

另外，陳氏也認出被告爲當日之的士司機。

乘的士置包裹垃圾箱誘綁匪

43萬贖金暗藏原地折返司機

事主接匪通知未收款頓起疑心破案

被告判監獄緩刑・償還用去四千元

港華僑商業銀行代理 內地鷄年金銀幣昨發售

金幣售一千六百五十元銀幣百八十五元

香港北京金幣有限公司昨日開始推出兩種鷄年精裝金銀幣，第一種金幣面值人民幣二百五十元，售價一千六百五十元，第二種銀幣面值人民幣三十元，售價一百八十五元。

據該公司副總經理張如非表示，昨日申請購買該兩種金銀幣的人士相當踴躍。申請截止日期為本月二十日，由香港華僑商業銀行代辦有關手續，並發出領取金銀幣專函通知，明年一月十日開始領取金銀幣。如果申請數量超額，則抽籤決定。

她說，金幣總發行額為五千枚，香港發售二千五百一枚，銀幣總發行額為一萬枚，香港發售五千枚。金銀幣均為中國造幣廠製造，並附有中國人民銀行證明書。目前，金銀幣除在香港發售外，還在新加坡、印尼、馬來西亞、美國及西德等地方發售。

張如非表示，該公司準備今後按十二生肖，每年陸續推出金銀幣，若自鷄年開始收藏，十二年後，便會擁有全套十二生肖金銀幣。

該兩種鷄年精裝金銀幣，正面取材自徐悲鴻作，背面為北京北海白塔風景。金幣直徑二十三毫米，重量一盎司，二十二K金；銀幣直徑三十三毫米，重量十五克，百分之八十五純銀。本港華僑商業銀行及各分行代理負責代收支票，代發金銀幣。



北京鑄造在港發售的鷄年金幣（上圖）和銀幣（下圖）

私家偵探局失竊第二遭 十萬元財物不翼竟然逃

【特訊】旺角一家私家偵探局，昨晨遭窃賊光顧，失去了財物近十萬元，此爲該私家偵探局半年來第二次失窃。

被窃的聯邦私家偵探局設在彌敦道六一一號至六一五號萬隆大廈十二樓，昨晨九時許，大廈看更登樓巡視時，見該局大門被撬開，裡面一片凌亂，乃通知該局梁姓負責人返址，才知局長室的夾萬已被燒焊器破開，失去三萬元現欵，一批價值六萬多元的玉器和攝影器材，即報警調查。

一周股市行情表

由十二月八日至十二月十二日

股票	收市價	起／跌	成交總量
匯豐銀行	17.90	—1.90	3,868,670
恆生銀行	132.00	—12.00	209,766
海外信託	4.75	—1.35	1,052,000
友聯銀行	8.35	—1.05	236,000
東亞銀行	66.00	—3.00	10,600
永隆銀行	68.00	—4.50	38,400
嘉華銀行	2.35	—0.45	1,880,402
工商銀行	3.80	—0.30	1,260,000
怡和	20.90	—2.00	3,367,919
和記黃埔	13.90	—3.00	8,148,985
和記黃埔(優)	0.78	—0.02	593,984
和黃	1.40	—0.30	204,000
會德豐A	5.85	—0.85	9,788,700
仁孚	1.84	—0.61	1,172,000
廣聯	1.93	—0.07	408,000
太古洋行A	8.70	—1.10	2,152,380
英之傑	6.00	——	6,000
聯合企業	7.60	—0.05	8,000
怡和證券	10.20	—1.80	1,679,500
新鴻基證券	4.10	—1.20	6,610,000
新鴻基財務	4.00	—0.925	324,000
大捷財務	1.00	—0.25	9,000
萬邦投資	9.50	—1.00	5,000
隆豐投資	3.85	—1.05	7,152,000
永安集團	3.725	—1.175	26,000
怡和債券	101.00	—3.00	57,767
九倉債券7厘75	58.00	—2.00	329
九證股權	4.10	——	524,178
港證認股權證	5.55	—1.10	750,000
和黃認股權證	6.00	—2.25	647,912
隆豐認股權證	3.30	—1.40	1,506,000
怡證認股權證	3.40	—0.70	850,305
置地	18.70	—2.30	6,538,775
聯邦A	4.80	—0.80	974,000
信託A	6.30	—0.80	409,700
嘉年	2.50	—1.05	2,091,000
青妮	58.00	—7.50	193,400
合和	13.70	—1.60	433,400
新世界(除息)	5.40	—0.99	6,365,600
新鴻基地產	15.00	—1.50	5,036,113
長江實業	24.30	—5.60	3,755,000
華光地產	2.45	—0.80	4,046,000
廖創興	4.80	—0.40	1,237,500
太古地產	10.20	—0.30	2,470,000
大昌	4.75	—1.85	6,698,000
大生（除權）	4.30	——	1,405,600
大寶	4.70	—2.05	3,435,000
建煌	1.81	—1.14	11,263,740
捷聯	4.85	—1.55	1,571,000
恆隆	19.20	—2.10	337,600
佳寧	7.40	—3.60	9,343,640
海南	4.70	——	138,000
泰盛	2.70	—0.825	1,603,290
應君	12.10	—3.90	3,622,163
永泰	8.75	—1.00	512,000
亞細安	0.30	—0.10	3,323,000
兆安	4.10	—0.20	38,000
明輝	3.675	+0.50	9,004,000
啓明	1.74	+0.02	42,000
啓德（除息）	5.60	+0.24	77,000
興富	1.70	—0.25	551,000
遠東發展	4.80	—1.90	4,909,312
金山地產	2.70	—0.075	88,000
漢國置業	1.00	—0.10	58,000
協成行	2.65	—0.55	102,000
亨隆地產	3.35	—0.70	980,000
利安地產	2.20	—0.20	70,000
利豐	3.225	—0.225	676,000
模範置業	0.78	—0.17	42,000
四海地產	2.575	+0.075	48,000
昌生興業	3.80	—0.85	90,000
世界發展	2.35	—0.65	508,000
恆生工業	0.85	——	62,000
好世界	2.30	—0.50	1,171,900
新昌	5.50	—2.40	3,320,250
保華	3.35	—1.20	2,435,000
大新公和	5.00	—0.60	218,000
海港工程	0.78	—0.29	174,000
安達臣大亞	3.80	—0.75	314,000
大酒店	41.00	—5.00	87,200
美麗華	34.00	—3.50	9,500
凱聯酒店除淨	7.20	—0.63	920,000
海港企業	59.50	—1.00	19,000
統一機構	3.10	—0.10	50,000
紅寶石	2.30	—0.30	132,000
夏香	0.96	+0.16	4,000
百樂酒店	3.70	—0.35	918,000
遠東酒店	1.98	—0.945	4,920,000
富豪酒店	2.10	—0.60	7,881,800
電話	24.30	—1.80	568,145
九燈	19.10	—2.70	551,987
港燈	6.40	—1.10	8,059,346
煤氣	26.50	—1.90	20,300
中巴	121.00	—5.00	47,712
九巴	13.90	—2.10	365,894
油蔴地	63.50	—4.50	66,200
香港隧道	9.20	—0.40	79,000
周生生	2.725	+0.025	86,000
莊士	4.80	—0.80	33,726
立興	3.80	—0.30	172,000
南順	2.60	—0.25	1,000
邵氏	8.30	——	2,000
連卡佛A	7.85	—0.45	27,000
永安公司	8.90	—0.10	146,500
實光	6.30	—2.00	677,000
港機工程	7.00	—0.70	2,000
生力啤	7.00	—0.50	19,200
屈臣氏	12.30	—0.70	5,000
南頭	7.30	——	20,000
南聯實業	3.50	—0.90	1,636,000
南豐紗廠	23.20	+0.70	4,000
麗新	5.60	—0.70	39,000
鱷魚	3.65	—0.65	164,500
善美	3.90	—0.20	22,000

加拿大賽路銀行
溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

賽路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

賽路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年活期或定期，任君選擇。

本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理 馬錦華 啓

滿地可銀行
購買
購屋儲蓄計劃
兩大好處
• 儲蓄以便購屋
• 供款亦可減稅
限額：每人每年一千元
（總額一萬元，廿年內供完）
資格：十八歲以上之加國居民而未有自己住屋者。
1980年度供款
十二月卅一日止截
詳細辦法 歡迎詢問
經理：馬國材
The First Canadian Bank
Bank of Montreal

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
• 經營一切銀行業務
• 竭誠服務僑胞
• 港九均設有分行，歡迎函詢委辦



香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

中和行公司
Chung Wo Hong Co.,
Telephone 685-9612
368 Powell St., Vancouver B.C.
總代理
飛枝特產
頂靚
海參片
又有運到

快捷冷氣工程公司
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機，電爐電火政府牌照。
馬君實 (Bill Ma)
三二七－三二一夏曼(英語)
三二一－一七二〇(華語)

Pender Roofing
4772 緬街
電話：872－7059
承接修理
天面專家
梘油石仔天面，木板屋頂，橫水槽及排水管，排水瓦，保證滿意，請隨時電話洽。

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
逢星期一休息

HILLCREST PLUMBING
本公司最近購入大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，原價$388只售$225。人人都喜歡買平貨！
喜路嘉市水喉店
212 E. 17th Ave. 879-8121
1447 Commercial Drive 255-8244

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681-8531
國產商品一律九折，樂器、貝殼畫、中文打字機、摺檯、茶几八五折優待。
歡迎選購！
日期：十二月六日到廿四日止。

日昌豆廠
YET CHONG CO.
溫哥華華埠跑街三四八號
電話：六八一・二七一二
歡迎惠顧
香滑可口
質佳味美
營養衛生
機器製造
純正黃豆
所用材料
上等石膏豆腐

中山安堂林健龍

占卦四元，算命十元，解簽公籌，解觀音簽，天皇擇日，結婚移居，祝星求運，酬照超幽，每日在：緬街五〇七號二樓九號等候教，即帝國銀行隔鄰，入門口有我相爲據，由星期一至星期日中午十一時至下午六時。七天領教。電話預約。
住宅電話：二五四－二八六二

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇
商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

第一駕駛學校
NEW DRIVER DRIVING SCHOOL
2121 KINGSWAY VANCOUVER
電話TEL: 324-4135
全程$128 八小時
爲方便僑胞，電話24小時爲君錄話。
並指導筆試、歡迎補鐘考牌
▲高薪聘請經驗教師有意受訓亦可電洽▲

MANDARIN BDG #219, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教
會客時間：每日由一時至五時（預約例外）
中國大預言家
左筆權
現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生・命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨

加拿大泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

卑詩城市事務廳長溫德琛透露 增設第三海上巴士

（雲訊）卑詩省城市事務廳長溫德琛對雲埠英文太陽報記者透露，一九八三年雲埠發展快速交通運輸系統時，亦將增設第三條海上巴士航線，以利便本省居民。

城市事務廳長與城市運輸交通當局經理拉利標，討論新設第三條海上巴士航線之種種問題。按海上巴士，一向最受本地居民及遊客的歡迎。

卑詩上訴法院判決 自動汽油站合市例

（雲訊）卑詩上訴法院昨判決市府市例統制操縱自助汽油站，是犯例之舉。

卑詩上訴法院，一致通過決定准許加拿大海灣汽油有限公司之上訴，認爲在市區市例內仍有效，可設立自助汽油站。

雲高華埠共有六十四家自動汽油站，均依市例規定而經營者。

多元文化委會開會

（渥太華訊）加國多元文化諮詢委員會全國主席羅蘭斯杜哥，副主席馬理士亞賓，佐宿加魯迪基曾與及來自全國六省多元文化諮詢委員會，代表目前討論廣泛性有關加國多元文化主義等問題，需要增加促進加國多元文化諮詢委員會，與各省之關係，決定建議每年開會一次，正式交換會員名單及各外文少數民族社團，聯絡代表等名單，官方建議每年改善業務。

安省宣佈迷你預算 減稅收圖刺激經濟

（多倫多訊）安省財政廳長米勒昨晚宣佈小預算，準備由近十億元，對安省經濟發生刺激作用。

米勒稱聯邦政府最近宣佈之小預算，對安省一遲緩經濟，毫不發生作用，省政府因此採取不尋常之小預算辦法，以圖協助付稅人之商業及創造新職業。

米勒稱至一九八二年三月時爲止，安省爲小預算之各項工作而用去之款項將爲三億六千萬元，此中包括零售稅減少二億六千萬元，協助農人對電費及種樹費二千元五百萬元，供給新職業及區域發展七千五百萬元。

李亮漢參加拍賣會 六十元獲欵一千元

（雲訊）恩得花拍賣會中，拍賣籌款共獲善款十二萬元，以加聯邦政府旅遊部調查所得

加人喜歡遊覽卑詩

（渥太華訊）加聯邦政府旅遊部的一項調查及統計指出，加拿大各地人士，都以卑詩省爲旅遊第一之目的地，此外美國人，多喜到加拿大國內城市旅遊。

加旅遊部久稱，在加美附近交界城市，如雲哥華，卡技利，溫地辟，多倫多，滿地可，哈里法市的十八歲以上居民，過去兩年內，最低限度出外旅行一百六十公里，即一百英里，他們一致認爲卑詩省爲最好之旅遊地點。

巴律世評修憲建議

（域多利訊）卑詩省新民主黨領巴律發表評論，謂現時卑詩省發表批評加拿大修憲建議，是代表全體卑詩省各界人士而說話，但事實上修憲建議，似乎是犯有錯誤的，且是單方面的。

巴律指出加憲法建議現出各黨派組成國會委員會加以研究，舉行公聽，以適合各有興趣研究之公民及社團，發表意見，社會信託黨省內閣之建議，却完全未有舉行公聽會，預先未聽採各方省民發表意見。

給布蘭奴河准釣魚

（雲訊）卑詩鐵路公司橋樑附近給布蘭奴河，已准許再次開放，作體育釣魚，捕曲三文魚。

聯邦政府漁業部報告，該河自八月十一日起，爲保留原因禁止捕魚，現已開放，准許捕釣三文魚。

僑安會餞別胡光俊

（雲訊）雲埠沙堆僑安會，於十二月八日晚設讌讌樂大酒家餞別胡光俊夫婦，席中由該會主席廖盛炤，余子鉅，宋成昌，曾廣武，陳萬，陳桓夫婦，胡英傑，廖德光等起立舉杯向胡光俊夫婦祝其一路順風，繼之由胡光俊夫婦作臨別贈言，各人大有依依不捨之感，據胡光俊在該會多年來被選担任副文書，信託部正文書等職，爲公服務，任怨任勞，實爲不可多得之忠堅會員，他是次回鄉探親，得各會員之熱情餞別，誠屬難得云。

廣東番禺賓館開幕

（本報訊）由港澳知名人士何賢，霍英東等倡議并資助興辦之廣東番禺縣，番禺賓館經已落成，并于本月十四日舉行開幕儀式。

該賓館建於市橋鎮新城區，佔地面積四萬二千多平方米，有十幢新型建築物，供旅客休憩之所，該館客房陳設高級傢俬，并有空氣調節氣及電視機等設備，使旅客起居飲食均感舒適。


▲圖爲番禺賓館外景


▲圖爲該館迎賓客廳


▲圖爲別墅客房

中華文化研究協會 僑胞捐助款項續訊

（雲訊）中華文化研究協會，爲發揚我國傳統優良文化，對於一切工作，極力次第進行，均獲中西人士，熱誠資助支持，已誌前報，茲將近來捐款，照錄發表如後：

捐助基金者，許錦浩二百元，林樹榮一百元，朱錫才一百元，林西屏一百元，黃國儒夫人五十元，龔健民五十元，點城黃氏宗親會三十元。

捐助經費者，譚宗柱一百元，黃國權一百元，婁枝司徒澤波一百元，余雅卿孝眷五十元，譚康四十元，黃振鴻三十元，龔健民三十元，趙蘇孝眷三十元，朱子峯二十五元，馬國深，黃傳益，曾灼春，麥於烱，梁堯欽，黃金洪，李漢生，苗乾相，點城黃氏宗親會，趙登孝眷，以上每捐二十元，李文銳十四元，李新十二元，鍾南光，黃兆欽，李谷泉，黃耀華，馬宗雅，黃國榮，甄樹宏，以上每捐一十元，鄭步廷八元，黃杜燦五元，此種仁風義舉，殊深欽佩。

又訊：該會主編之中華文化特刊，第五期業已出版，盼各會友，及熱心中華文化人士來會取閱。

中華會館定期召開 有關加國修憲會議

（雲訊）加拿大建國已有百多年，而國家之憲法仍掌握在英國手中，今年中央政府已決定將加拿大憲法歸回渥太華，在憲法歸回之前，中央政府提議在憲法中增加人權一項，其中內容對加拿大華僑日後生活，是有重大影響，中華會館鑒於修訂後之憲法，將與華人有切身關係，故已向渥太華之憲法發員會申請發言，以表達我華人之意見，會館已於十二月十六日在中華文化中心，召開臨時商討會，有十多個社會機構參加，共同討論我華人應如何對策進行方針。在會上各人一致推舉華埠三位知名律師負責起草呈文。因憲法聆聽日期迫近，時間無多而關重大，故會館已決定於一九八〇年十二月二十三日，星期日下午七時半，假座中華文化中心會議室，召開華人團體商討會，我華人團體對加拿大憲法關心者，務請依時，委派代表參加。現因時間關係，恕不能一一通知，如個人有意提出意見，而無暇出席會議者，請於十二月廿三日前，將意見以書面提出，函寄片打東街五十號中華文化中心轉交，欲知詳情，可致電話二五三一五五六一黎先生。

鄭耀祥君成績優異 獲榮陽堂特別獎金

（雲訊）本埠鄭榮陽堂獎學基金委員會，接受一九八〇年度申領獎學金者人數與衆，該委員會爲愼重起見，於十一月三十日廿三日前，將意見以書面提出，函寄片打東街五十號中華文化中心轉交，欲知詳情，可致電話二五三一五五六一黎先生。

鄭耀祥君成績優異，獲榮陽堂特別獎金

（雲訊）本埠鄭榮陽堂獎學基金委員會，接受一九八〇年度申領獎學金者人數與衆，該委員會爲愼重起見，於十一月三十日特邀約該堂昆仲凡數十人，一齊評閱，結果出耀祥，宏業，捷琤，建偉，慧琦，佩年等六位脫穎而出同時獲獎，但因耀祥君成績冠儕輩全科滿分，在校時曾獲政府及學校，甚至私人團體，商業機構等授獎多宗，故此次該堂授予特別獎，藉資鼓勵，同時該委員會已分兩各獲獎者於明年元旦日於該堂舉行第五十三週年紀念典禮中，同時舉行授獎禮，諒屆時另有一番熱鬧云。

素里議員主張調查 卑詩增加車保費事

（域多利訊）新民主黨素里埠省議員依尼斯賀路要求卑詩保險公司負責聽長詹宣域下令組織皇家公司委員會，進行調查近來汽車保險費用大量增加一事。

北美洲酗酒問題日趨嚴重 省衛生廳宣傳戒酒

今年冬季卑詩省衛生廳支出廣告費二十萬元，大力宣傳聖誕節前後間切勿酗酒，而至今年三月止，支出宣傳費五十萬元。

大漢報設卡城代理

（本報訊）本報自一九〇七年創辦以來，深得各埠僑胞愛護長期訂閱，現應卡技利城僑胞要求便利讀者，並徵得該埠與華公司高超常君同意爲本報卡城代理，每日報紙即日由本埠用航空快郵寄往卡城，僑胞欲看最快新聞消息，請就近向與華公司購閱，該公司地址爲：

HING WAH CO.
310 CENTRE ST. SOUTH, CALGARY
電話：264-1542

紅十字會捐血者減

（雲訊）十字會發言人烈基柯布恩稱，卑詩省及育干區醫院現以嚴重缺乏血漿，只有縮短選擇施手術。

此次爲近數年以來，醫院最缺乏血漿之一次，只儲藏有一千二百品脫至一千五百品脫血液，以應急用。

卑詩省每星期需用血液約三千品脫，而聖誕節前後各人都忙於籌備過冬，却忘却捐血。

特個十二之出搖日八十二月十財捷加西
獎號馬如下：

Western Express Bonus Prizes for December 10, 1980 and December 17, 1980 tickets

MORE THAN $500,000.00 IN BONUS PRIZES

Check both your Dec 10 and Dec 17 Western Express tickets

December 10 or December 17 Ticket Number ending in — WINS

6 6 2 3 5 4	$1 000
6 2 3 5 4	$100
2 3 5 4	$25
3 5 4	$5 OF EXPRESS TICKETS
6 3 5 8 1 3	$1 000
3 5 8 1 3	$100
5 8 1 3	$25
8 1 3	$5 OF EXPRESS TICKETS
3 6 5 8 9 8	$1 000
6 5 8 9 8	$100
5 8 9 8	$25
8 9 8	$5 OF EXPRESS TICKETS
5 6 8 0 6 8	$1 000
6 8 0 6 8	$100
8 0 6 8	$25
0 6 8	$5 OF EXPRESS TICKETS
8 3 3 2 4 5	$1 000
3 3 2 4 5	$100
3 2 4 5	$25
2 4 5	$5 OF EXPRESS TICKETS
7 6 2 2 3 0	$1 000
6 2 2 3 0	$100
2 2 3 0	$25
2 3 0	$5 OF EXPRESS TICKETS
6 2 9 6 9 5	$1 000
2 9 6 9 5	$100
9 6 9 5	$25
6 9 5	$5 OF EXPRESS TICKETS
5 1 3 4 1 8	$1 000
1 3 4 1 8	$100
3 4 1 8	$25
4 1 8	$5 OF EXPRESS TICKETS
2 5 2 4 3 8	$1 000
5 2 4 3 8	$100
2 4 3 8	$25
4 3 8	$5 OF EXPRESS TICKETS
5 4 8 3 1 9	$1 000
4 8 3 1 9	$100
8 3 1 9	$25
3 1 9	$5 OF EXPRESS TICKETS

December 10 or December 17 Ticket Number ending in — WINS

9 9 3 9 5 9	$1 000
9 3 9 5 9	$100
3 9 5 9	$25
9 5 9	$5 OF EXPRESS TICKETS
3 7 3 6 6 0	$1 000
7 3 6 6 0	$100
3 6 6 0	$25
6 6 0	$5 OF EXPRESS TICKETS
7 7 3 3 6 4	$1 000
7 3 3 6 4	$100
3 3 6 4	$25
3 6 4	$5 OF EXPRESS TICKETS
8 3 5 6 1 7	$1 000
3 5 6 1 7	$100
5 6 1 7	$25
6 1 7	$5 OF EXPRESS TICKETS
3 1 8 3 5 4	$1 000
1 8 3 5 4	$100
8 3 5 4	$25
3 5 4	$5 OF EXPRESS TICKETS
3 2 9 8 3 0	$1 000
2 9 8 3 0	$100
9 8 3 0	$25
8 3 0	$5 OF EXPRESS TICKETS
0 5 2 5 7 7	$1 000
5 2 5 7 7	$100
2 5 7 7	$25
5 7 7	$5 OF EXPRESS TICKETS
6 5 2 1 3 8	$1 000
5 2 1 3 8	$100
2 1 3 8	$25
1 3 8	$5 OF EXPRESS TICKETS
4 3 1 6 5 6	$1 000
3 1 6 5 6	$100
1 6 5 6	$25
6 5 6	$5 OF EXPRESS TICKETS
8 4 1 7 2 2	$1 000
4 1 7 2 2	$100
1 7 2 2	$25
7 2 2	$5 OF EXPRESS TICKETS

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.,
475. MAIN ST. 緬街四七五號 夾片打街 電話：687·3316

中國旅行觀光團

1981年1月19日 新年賀歲團
加拿大、香港、廣州、南京、無錫、上海、杭州、桂林、北京、南寧、廣州、共廿四天 $2580

1981年3月2日
加拿大、香港、廣州、杭州、上海、南京、西安、北京、廣州、共廿二天 $2550

1981年4月24號
加拿大、香港、廣州、南寧、昆明、成都、重慶、北京、桂林、廣州共廿四天 $2800

●費用包括：
由加國至香港來回一年機票，香港華都大酒店住宿，中國國內觀光，食、宿、船、機票費，中國入境簽證費用，店雙人房計

●本公司服務：
每團均有本公司豐富理驗職員自加國溫哥華起飛時機場集合負責沿途照料直到旅程完成在廣州散隊，或散隊後到香港爲止

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service
Donald Lee Limited
香港海外旅行社
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
Canada M5G 1C6
Tel: (416) 977-3333
Telex: 06-23561
Cable: "HKOTRAVEL"

Branch Office:
Toronto: 多倫多 Hong Kong International Travel Ltd.
香港國際旅行社
281 Spadina Ave., Toronto,
Ontario Canada M5T 2E3
Tel: (416) 362-6707

Don & Ed Marketing Inc.
多益有限公司
601 - 700 Bay St., Toronto, Ontario
Canada M5G 1Z6
Tel: (416) 593-1811
1-800-268-8081

Ottawa: 渥太華 Wings On Travel Ltd.
永安旅遊有限公司
400 Bank St., Ottawa, Ontario
Canada K2P 1Y5
Tel: (613) 234-5493

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.



絲花結婚花球出售
花球襟花，美艷如生，設計一流，節省金錢，歡迎詢問，參觀款式，晚上七時至十時電：253-0452

生男孩秘方
你想養個男孩嗎？現有秘方，如欲索取，請付來十元及貼足郵費回郵信封，當即寄上。
SONYA LUM委托
地址：93 FARNHAM DR. S. E. CALGARY ALTA. T2H 1C7 CANADA

黃氏酒家
WONG'S WOK
GOURMET CANTONESE CUISINE
正宗粵菜
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371
列治文新店定期十二月十八日開張營業
每日中午特別快餐
名廚主理 正宗粵菜 壽筵喜酌 晚飯宵夜
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣
週六、日及公衆假期 上午十時至下午三時 名茶美點
七天營業：上午十一時至晚上十一時

頻播龍的傳人 抑鬱思幽國故 烈強俱感族民

最近，上海人民廣播電台在「每周一歌」節目中，每天二次向聽衆介紹台灣歌曲「龍的傳人」。這首歌曲的作者是台灣政治大學中文系的學生侯德建，他在一九七八年十二月寫作了這首詩，當時詩名叫「夢裏神游長江水」。後來這位二十三歲的台灣青年在譜曲時把它改爲「龍的傳人」，並由台灣淡江文理學院學生，民歌手李建復把這首歌唱出了名。

由於這首歌以龍的傳人爲題，意味深長地表達了因爲黃帝子孫的龍的傳人的台灣同胞，强烈的民族意識和民族感情，寄托了他們對祖國大陸河山的思念和神往，所以曾在台灣引起强烈反响。歌詞中寫道：雖不曾看見長江美，夢裏常神游長江水，雖不曾聽見黃河壯，澎湃洶湧在夢裏，古老的東方有一羣人，他們都是龍的傳人，多少年炮聲仍隆隆，多少年又是多少年，巨龍巨龍你擦亮眼，永遠永遠擦亮眼。

昨北京電視台 播連儂短片

首次播披頭四流行曲 一併體揭其影響六十年代樂壇

（法新社北京十五日電）數以百萬計的中國電視觀衆，今日在電視映出特爲前披頭四約翰連儂的死亡而播的短片，首次得聞一些披頭四最勁的流行曲。

中國電視台曾揚披頭四，並露他們的音樂影響了六十年代的樂壇。

环逃員談及約翰連儂時說，這位前歌手用音樂：「流露眞諦，反映英國青年的不滿。」

在該長達數分鐘的短片內，中國電視觀衆可以聽到「永遠的草莓田」和「給和平一個機會」，當時播影機正拍攝連儂的死亡而播的短片時，首次得聞一些披頭四最勁的流行曲。

中國電視台曾揚披頭四，並露他們的音樂影響了六十年代的樂壇。

环逃員談及約翰連儂時說，這位前歌手用音樂：「流露眞諦，反映英國青年的不滿。」

在該長達數分鐘的短片內，中國電視觀衆可以聽到「永遠的草莓田」和「給和平一個機會」，當時播影機正拍攝連儂的死亡而播的短片時，首次得聞一些披頭四最勁的流行曲。

電視是播出由人造衛星轉播的新聞片，旁述在開始時說：「大華利物浦人讀賞著名的約翰連儂，披頭四歌手。」

在文革期間，樂與怒和「般流行曲都受到炮轟，因爲它們的「布爾喬亞（小資產階級）」和「腐蝕」性質。

縱然過去數年有顯著的極大容忍，披頭四歌曲仍未衝擊中國，又從未在中國電台或電視台廣播。

這次也是中國傳播媒介首次報導上週的約翰連儂被殺事件。

廣西小巨人 兩個半歲三哥哥 三斤七斤重 餘歲弟弟

△廣西合浦縣有兩個小巨人，哥哥傅水生，今年三歲，體重七十三斤，弟弟叫傅小二，今年一歲一個月，體重五十斤。

這對小巨人的父母是合浦縣石灣公社社員。據哥哥的母親龐才芬說：水生一九七七年八月出生時爲六斤半，與一般嬰兒一樣叫奶，並無其他營養補給。兩個月後身體發胖，八個月體重達四十多斤，且越來越胖。他從出生到現在，很少生病，一歲會說話能走路。現在每天吃五餐，每餐六兩粥。小二去年十月生下時體重七斤多。滿月後開始發胖，長到六個月時，喂粥，現在除了吃奶外，一日三餐還要吃粥，每餐三兩。目前，傅水生身高一百厘米，傅小二身高七十八厘米，哥哥的力氣大，能提一桶四十多斤的水。

經縣醫院七個醫生會診，認爲這對小巨人智力正常，其他生理功能也與同齡兒童無異。

△台北衛生署十一日公告，自即日起禁止輸入或製造安非他命類減肥藥品，一九八一年六月一日起並禁止販賣。

衛生署指出安非他命對人體中樞神經、新陳代謝系統都有影響，服用後會產生耐藥性、依賴性快、欣慰，並可能上癮，也會造成慢性中毒、精神變態等副作用。

△廣州華南農學院牧醫系講師陳玉漢和中山醫學院腫瘤研究所研究員、醫生蕭振德合作進行研究，首次查出豬的自發性鼻癌、口腔痰、乳腺癌和鼻腔癌，鴨的腎癌、腸癌和鼻癌、鹿的外腸癌以及魚的胞肉瘤。這十種動物癌的發現，在大陸是首次；在國外也未見記載過。他們的研究成果「家畜家禽自發性腫瘤的調查研究」，已於十月底通過鑒定。

國外學者很重視中國關於動物和人的惡性腫瘤的關係的研究，美國、日本、澳大利亞、瑞典、法國等國專家，都來看過他們採製標本和有關資料。不久前，四位美國病理學家還索取了豬鼻咽癌的研究材料，帶回去交流。

近幾年來，陳玉漢、陳炳懷、蕭振德三人走遍了全省各專區的二十多個縣市，剖檢了水牛、黃牛、豬、鴨、鵝、鵪、山羊、鹿和魚等成千例，共檢查出各類腫瘤達二十七種，其中絕大部分是惡性腫瘤。此外，在動物中還檢查出一批癌前病變。



台灣禁安非他命減肥藥
廣東查出十種動物癌症

中國消息

台當局計劃 增建核電廠

【美聯社台北十四日電】台灣正大力將能源來源多元化，重點特別放在建造更多核電廠。

官員說，政府計劃，到本世紀末期，將核子反應堆從兩座增加至二十六座。這些反應堆的產量，將佔台灣總耗電量的百分之四十。

刑過判被票粮斤百二製假

康殷至今沒工作

（北京消息）「人民日報」日前發表「新華社」記者楊建業的訪問記，它說：一個曾經犯罪被判過刑，在我國古文字學研究上取得很好成就，又是著名書法家、篆刻家和畫家的人，應不應當被錄用，使之更好地發揮所長爲四化服務？

最近，記者訪問了這個人。他叫康殷，今年五十五歲，早年畢業于吉林師大美術系，曾學習素描和油畫，五十年代即在廣州市圖書館、市文物管理委員會工作。一九五八年，他自動退職回到北京，從事古文字學研究和繪畫、書法、篆刻創作。

一九六一年，康殷曾違法假造北京市粮票二百斤，到市場購買食品。不久被發現，判處有期徒刑三年。一九六四年一月刑滿釋放。一九六六年，被調到北京市新都暖氣機械廠描圖。一九六九年冬，被强行趕到河北省平鄉縣東尹村大隊當社員，停發了工資。「四人幫」垮台後，他回到北京遠郊區他愛人處居住，戶口仍在河北農村。

停止發工資・趕去當農民

多年來，康殷在困難的條件下，以驚人的毅力堅持研究古文字學。在研究過程中，他總是在實踐的基礎上觀察分析第一手材料——甲骨文及金文字形，探索它的來源、構造、原始含義及構造變化的規律，并以原來的文詞爲驗證，以晚出的經傳爲參考，事實求是，艱苦鑽研，從而發現了我國近千個古文字字形（佔全部古文字的三分之一弱）和幾十條規律，解開了很多疑難問題，寫成了「文字源流淺說」、「說文部首」（這兩書已出版）、「古文字學概論」、「古文字形發微」四部專著。他所解釋的上千個字形，都儘量用字形、物形、古器物和古圖形等對照說明，生動易懂，說服力强。古文字學界的老前輩認爲，康殷在古文字學方面的研究成果已自成體系，并爲古代史的研究工作提供了大量確鑿可信的新史料。

康殷同他的妻子任兆風還用八年時間編輯了兩部書，一部是收集有五萬多方古印拓片的「古印字典」；另一部是我國的「古代圖形印匯編」。

戶口遷農村・生活很困難

康殷也是我國著名的書法家，以篆書蜚聲書壇。五十年代，他的書法多次在國外展覽和出版。近幾年來，國內外報刊經常發表他的書法作品。

康殷篆刻的印章，受到國內外行家的推崇。國內外許多著名書畫家的印章，都是專門找他刻的。

康殷還是畫家，是中國美術家協會會員。他的畫以工筆寫意人物畫爲主，主要畫古代人物和歷史故事。「鍾馗擒妖圖」就是他的名畫之一。早年曾出版過「杜甫傳」、「李時珍傳」等二十多本連環圖。近年來，他以繪畫爲生。

「四人幫」垮台後，康殷應邀到中央工藝美術學院、中央美術學院、南開大學講授古文字學、印章學、書法、篆刻等課程。但是，他至今還沒有固定的工作崗位，更談不上必要的研究和創作條件。不少人建議有關部門錄用康殷，并解決他的戶口、生活和工作條件等問題，以便更好地發揮他的才能。

鍾天賜 876－4575
出售住宅及商業樓宇最佳時機，應及時把握此最好時機以取得最高價免費估價！忠誠服務！

逢星期六及星期日2－4時開
㈠3472 E.22ND AVE 三房兩廳，廿二年新，如新硬木地台，士德古牆，33×162地，土庫另有兩房一廳，廚房及洗廁，煤氣暖氣，可接充銀期，$45·000 10½利息，月元$415，1982三月到期，取價$158·000，十分抵買。
㈡八層商業大廈在喜士定夾緬街街角，樓下銀行，西藥房等：以上各層：醫生，牙醫師，律師，會計師及其他大商業機構，年收租十九萬，價一百餘萬，投資華埠好機會。

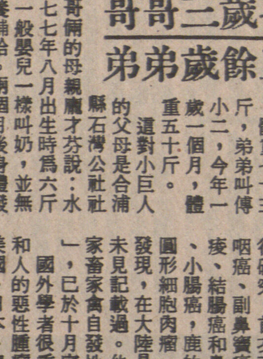
伍澤森 327－7842
雲埠東區七百九十號跑路街五十尺闊重工業地（M－2）磚樓一座，實用面積五千平方尺，樓上並有八百尺可供寫字樓或住宅用，新裝電綫水喉，適合裝包加工，銅鐵暖氣，電器工程，汽車修理等多項用途，開價三十一萬九千元。

果舖生意急賣：
位於南緬街旺區樓上有兩睡房單位有潛力，有前途，只開價八千二百元。
請與伍黃秀英洽電話：687－8899

伍澤濂 733－5743
雲市東區繁盛地帶商業樓，樓下兩舖位，樓上四伙柏文，開價二十一萬五千元。
BURNABY喜士定街東最旺地段，肉店一間出售，每週開市六天，上午九時至下午六時，全年生意逾十五萬，利錢深容易做，生意連實業，開價拾萬，只買生意亦可，店主答允教你。
餐館連實業出售，位埠邊小鎮，營中西餐，有烈酒酒牌，七十座位，生意興旺，每月生意約一萬六千元，利錢特深，中西餐約各佔一半，營業額不斷在增加中，



這是你的機會，餐館生意連實業，祇售二十二萬五千元，先到先得。



阮廷犖
254－7333
阮廷犖君現加入本公司爲僑衆服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，深望阮君新知舊雨，遠近僑胞，如有房屋買賣或對地產問題委託阮君自當竭誠服務。
△雲東區，孖屋地段，兩單位，獨立門户，各有三睡房另土庫完成合出租及自住開價十一萬
△華埠餐館，近文化中心，有發展潛力，售五萬八。
△威廉街近乃磨，兩睡房屋，土庫完成，可接充低息按揭，開價八萬一千。可還價。

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險
我們的商業燕梳保險最平
平過人服務好
勿遲疑快快來
保證滿意
本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半 星期六：九時半至一時

實事實業燕梳有限公司

Hayes 希氏實業有限公司
& Associates Realty
2786 Barnet Highway
Coquitlam, B.C. V3B 1B9
Telephone: (604) 464-5566
REALTY WORLD
張嘉綸 PETERCHEUNG 住家電話：465－5906

聖誕快樂
並賀新禧
Merry Christmas
Happy New Year

㈠六年新購物商場，八個舖位，樓上辦公室，位於北雲哥華新發展區，取價二百萬元，業主可提供14％年息之一百萬按揭。
㈡近華埠旅店，165間房，有酒牌，生意興旺，開價二百二十萬。
㈢四年新商業樓位於HANEY商業中心，共有四間舖位及十二組柏文，加租在即，取價一百萬元
㈣樓上舖位多間，樓上柏文多組商業樓一座，位於SURREY英皇佐治公路附近，開價八十萬元
㈤喜士亭街近華埠商業樓，開價二十五萬。
㈥西雲哥華區，近海濱，建築地段出售，環境幽美，開價二十二萬五千元，先付首期十五萬，該區屬高尚住宅區，平均房屋價值逾五十萬元
㈦地段多條出售，價錢由$35000起，先付首期一萬，位OKANAGAN·近湖邊，四週有高爾夫球場，游泳池，網球場等娛樂設備，屬新開發一流高尚住宅區，新盤出市，現訂購者已有瑞典貿易團團員，歐洲及香港商人，
請與 ANDREA ENG 伍慧芬接洽·
MACAULAY NICOLLS MAITLAND & CO. LTD. ESTABLISHED 1898
1718 MARINE DRIVE, WEST VANCOUVER, B.C. V7V 1J3
734－0839 OR·926－6811(24Hrs)



Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司 266－4155
住家 266－8988
★近唐人街二睡房，四年新屋，全土庫，開價九萬伍千元。
★廿間雜貨店在首次出售，每日生意三百餘元，經營生意
★只賣餘年，華人業主，
★中西餐館二層，生意連實業，開價十萬，
★院西餐館二層，四千呎，標準地段，
★北機額滿，寬雲會每，年上等設備，意伍連，
★面六大哥，華開十七雜價廿萬餘，一店四餘，萬，樓上實有業，四睡房旅館和，嚴營業，
限設備貨，流，專錶營期短果，蔬機菜會，無舖
客，每月收租二千餘，開價卅三萬九千。
DUMFRIES ST. 夾四十三街東近DUMFRIES ST. 及KNIGHT ST. 近京士威四組入息。
威廉街近展覽會廿三年新士德古兩睡房，土庫有遊戲室及廁所保養漂亮十二房，萬九
固蘭胡近十二街西，旺雜貨舖在柏文區日沽千連三二開價八萬九。實業年做約十二萬元
旺區果舖生意急賣：
位於南緬街旺區樓上有兩睡房單位有潛力，有前途，只開價八千二百元。
請與伍黃秀英洽電話：687－8899
屋頂，美觀大方，熱水暖氣，中心吸塵系統，自動車房掣，式式俱全，十足享受。
温哥華西區新屋即將興建，街角位，適合大家庭居住，豪華名貴，富麗堂皇，出路方便。
温哥華東四十五街，街角位，佔地60'×95'即張興建西班牙式新樓，紅瓦
温哥華東四十七街地50×150新屋即將興建，樓上樓下均可，土庫寬大，西班牙式建築，紅瓦屋頂，美觀非凡，速
近希廷及界限街新屋興建中33×122方呎，全土庫，有蓋車，港及大天台，客室有景，二月中入伙。
近華埠本萬近，旺區開果價舖賺十連三二睡房九。實業年做約十二萬元
代地埠本萬近，旺區開果價舖賺十連三二睡房九。實業年做約十二萬元
客產市公八華埠開價賺十連三二睡房九。實業年做約十二萬元
估估區司請歡還賺錢四三睡房九。實業年做約十二萬元
價價樓歡還賺錢四三睡房九。實業年做約十二萬元
，學宇迎價魚萬九。實業年做約十二萬元
會謝舊舖萬九。實業年做約十二萬元
會大屋宜夫婦或合股經營四
員鈎換新屋或現金購買雲
經先生爲全加及BC
驗爲全加及BC
豐現金購買雲
富及BC雲
隨買雲
時雲
免

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

EDWARD LEE
李蔭雄
地產實業買賣經紀
公司430－1123住家931－8696
Trans-Action Realty Ltd.
2603 Kingsway, Vancouver
△970 NOOTKA·32年屋，三睡房，有土庫，LOT 31·23×110·有車房，地區便，近P·N·E·蘭夫，開價十二萬九千。
△果舖三間：
㈠近域多利45街，四萬，有價講·
㈡近SLOCAN 28街，每日生意約一千元，開價六萬九千·
㈢本拿比，全部生意，架撐存貨，只取價萬五·
△舖位出租：539喜士定東街，近唐人埠，二千尺，月租七百五十元·
△租賃生意：一切家庭，園務，建築，汽車用具機器，開價三萬八·
閣下如想買賣房屋，轉讓生意物業估價，要最佳服務，請隨時聯絡·

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
黃如柏 PAK Y WONG
Office: 736-3831
Res. 271-2542
代理投資置業
生意買賣估價
（歡迎來電話查詢）

加華實業公司
CATHAY PACIFIC REALTY LTD.
5052 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5P 3T8
OFF. 324-1034
DAVID TAM 譚清華 RES. 437-1714
437-1719



加華新盤
▲東區近頃士威及域多利街兩睡房靚屋，全土庫33×125地段，新屋頂開價十二萬八千五百元，勿失良機會。
▲新屋位於東區廿三街夾乃磨街，三睡房一千三百呎，標準地段。
▲新屋東區近廿二街，三睡房另有家庭娛樂室，一千五百呎，闊大地段。
▲旺區小型商業樓，樓上四和柏文，樓下兩舖位另貨倉，開價卅萬。
★多謝惠顧！ 恭祝
聖誕新年快樂！

B. B. 公司
BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW（周太）
公司273－3111住宅271－7874
傳呼機687－7711≠7207
代理買賣地產物業，免費估價，通國粵滬語

英國卡根勛爵入獄

承認行竊及做假帳

六十多歲專攪年輕女子 對付通賬

【倫敦航訊】英國紡織界巨子卡根勛爵承認行竊及做假帳等控罪後，於昨日被判入獄十個月。他和他的公司被判罰款四十八萬英鎊，另付堂費十二萬三千英鎊。卡根同時要繳稅卅六萬七千英鎊。

被稱爲「雨梗大王」的卡根，原來是一個老淫虫。他雖然已是六十五歲高齡的人物，可是他的性慾委實「超凡」。更超凡的地方是：他往往有辦法說服年輕貌美的女人陪他上床睡覺。身材肥矮的卡根對女人的興趣可謂十分强烈。他的好色程度，令他的朋友感到驚訝。

出任卡根紡織公司宣傳部主任已有八年，同時也是卡根私人秘書的柏姬，當然洞悉這個老淫虫的所作所爲。

柏姬昨日向記者表示：「要設法令卡根本人及其紡織廠的聲譽純潔眞是一項十分吃力的工作。他對所有年輕的女孩子垂涎。我曾經坦白地提醒他——你的年齡越來越大了，而這些女孩子却似乎越來越年輕。我同時曾經勸他不要跟這些少女接觸，並建議他分別在羅馬及巴黎找一個情婦。這樣一來，他的桃色新聞便不會在英國境內被傳出來，對公司及個人的聲譽都不會有影响。但他不接納我的建議，他總是不放過用說話去引誘少女的機會——不管是白種的，黑種的，不管是守寡的或者是處女。他甚至曾經不放過我自己的女兒。假如不是我夠機警及時發覺的話，我的女兒可能已經成爲被他摧殘的少女之一。」

那些美貌的女記者訪問卡根前，柏姬往往向她們提出警告：「當心卡根會突然邀請妳跟他上床睡覺。」

被判罰款四十八萬英鎊，另付堂費十二萬三千英鎊。卡根同時要繳稅卅六萬七千英鎊。

被稱爲「雨梗大王」的卡根，原來是一個老淫虫。他雖然已是六十五歲高齡的人物，可是他的性慾委實「超凡」。更超凡的地方是：他往往有辦法說服年輕貌美的女人陪他上床睡覺。身材肥矮的卡根對女人的興趣可謂十分强烈。他的好色程度，令他的朋友感到驚訝。

出任卡根紡織公司宣傳部主任已有八年，同時也是卡根私人秘書的柏姬，當然洞悉這個老淫虫的所作所爲。

柏姬昨日向記者表示：「要設法令卡根本人及其紡織廠的聲譽純潔眞是一項十分吃力的工作。他對所有年輕的女孩子垂涎。我曾經坦白地提醒他——你的年齡越來越大了，而這些女孩子却似乎越來越年輕。我同時曾經勸他不要跟這些少女接觸，並建議他分別在羅馬及巴黎找一個情婦。這樣一來，他的桃色新聞便不會在英國境內被傳出來，對公司及個人的聲譽都不會有影响。但他不接納我的建議，他總是不放過用說話去引誘少女的機會——不管是白種的，黑種的，不管是守寡的或者是處女。他甚至曾經不放過我自己的女兒。假如不是我夠機警及時發覺的話，我的女兒可能已經成爲被他摧殘的少女之一。」

那些美貌的女記者訪問卡根前，柏姬往往向她們提出警告：「當心卡根會突然邀請妳跟他上床睡覺。」

不能流淚獲償萬鎊

被汽車撞倒淚管受破壞 要用人工眼淚濕潤眼睛

【倫敦航訊】勇敢的女學生克麗兒迪貝里，已因爲她的眼淚的不能再流，而獲得賠償一萬英鎊（約十二萬港元）。

十五歲的克麗兒自從於三年前被一部汽車撞倒，以致她的右眼的淚管遭受嚴重破壞後，即不能流淚。

即使現在，經過當年昏迷十二天的克麗兒，必須使用一種特別液體作爲人工眼淚，以免眼睛乾燥發炎。

克麗兒在倫敦高等法庭獲得上述賠償後說：「我簡直不能如常人的哭泣，眼淚不會由我的眼睛裡流出來。」

不過，克麗兒所獲得的一筆賠償費，已給予她前途的新希望。

她說：「雖然現在我仍然不知道將怎樣利用這筆金錢，不過我以爲我可能利用該款進美術學院攻讀。」

阿里決心捲土重來

【美聯社倫敦十三日電】前任世界拳王阿里今天在一項電視訪問節目中說，他計劃東山復出，並將擊敗賀美斯。

現年三十八歲的阿里說：「你將如何阻止一位像我的拳師。」

他繼續說：「我從來沒有被擊倒過，同時沒有受過傷。」

翅展上冰

▲世界少年花式溜冰錦標賽在加拿大舉行，這是一對舉少男少女的舞姿。（合衆）

各地消息

倫敦一醫生戀上裸女像

【倫敦航訊】倫敦西區醫生塞德有一次看到一本雜誌上有一張裸女像，愛不釋手，剛巧塞德哮好繪畫，於是就畫了一大幅這一裸女像，每天在裸女胸部與臉部畫來畫去，樂此不疲。

塞德的妻子惠拉（四十八歲）氣得要命，提出抗議，塞德卻說她無理取鬧。兩人於一九五八年在印度結婚。



女船王生辰得大禮 禮物是卅萬噸油船 目前仍在日本船塢製造

【法新社雅典十四日電】據此間女兼繼承人姬絲汀娜奧納西斯，已獲一件禮物——一艘三十萬噸的油船。但不幸得很，該禮物未能及時在星期仍在一日本船塢中，星期四是她的三午報發表。

她的公司目前擁有輪船四十七艘，大輪船。

記者未能找到奧納西斯小姐。她只和美國擁有別墅。她和她的蘇籍丈夫離婚在夏季來希臘渡假，她在法國、瑞士僅一年後她購置一艘新油船。



十月十二日，諸星法蘭仙納杜拉在加州棕櫚泉他的牧場舉行六十五歲生日派對，貴賓包括明星加利格蘭、畢蘭加拉打、格利哥利柏、佛烈雅士提等。圖左二爲法蘭仙納杜拉。（美聯社無綫電傳眞圖片）

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
秋季大減價 天十 美國上等靚絲苗特平 $10.99/XX
百分百純正粟米油 $3.80/XX 金牌即食麵卅包庄 $4.99/XX

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL
CONTACT LENS CENTRE
顧客注意：好代價眼鏡公司是正式字號眼鏡店
隱形眼鏡 硬片$59.99 軟片$89.90 時款舒適
自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務
配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點
833 W BROADWAY
VANCOUVER B.C.
PH. 873-3941
873-2512

頂好隱形眼鏡中心
TOPS CONTACT LENS CENTRE LTD.
516-736 GRANVILLE STREET
VANCOUVER B.C. V6Z 1E4
(604) 689-5592

ELENA LEUNG
隱形眼鏡 時款舒適
硬片$59 軟片$99
自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務
配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
689-5592
星期一至星期六，十時至六時。

廣珍金舖
Kwong Chin Ho Co
創於一八八七年
十月一日以後通訊處
M. P. O. BOX 4767
VANCOUVER B. C.
321-3965 or 876-8119

劉富 油漆 承接裝修 土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話 879-4389

W. FONG CONSTRUCTION CO. LTD
TEL. 734-9552
達方建築公司
承建住宅 栢文樓宇
廠房商場 免費估價

加拿大永康人壽保險公司
華人代理伍偉權

華人代理
Quon Eng 伍偉權
The Citadel Life
511-1755 W. Broadway
Van. B.C. V5J 4R5
TEL. 324-2039
736-6687

李偉運輸公司
專運送衆辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四-三〇六二

水電暖氣工程
專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。電話：298-8924 OR 254-9990張

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，九小時只收155元歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：八七二-四二一三。872-4213
校址：8638 綢街近廿街。

香港駕駛學校
Hong Kong Driving School Ltd
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
校長：方勵強夫人 電話：298-4623
馮坤威：294-4009
黃伯成：254-7519
蘇偉勝：325-8387

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111
活氏傢俬電器公司
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，枱椅床，地氈，其他各種傢具俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
HEAD OFFICE
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時服務電話：(604) 682-5725
RCA 聖誕大減價
全部電影視聲帶半價出售
L500影帶 $14.95 2-3½ HOURS.
VHS影帶 $18.00 2-6HOURS.
各款錄影機全部大減價
國語、粵語、電影視聲帶。種類繁多，歡迎租賃及郵購，適合加美各埠採用。目錄及詳情請與本公司接洽
會員每套價目$10.95起


電視修理
251-2314
修理項目
電視機 電唱機 錄音機 收音機 汽車音響 擴音機
（國，粵，英，台語）

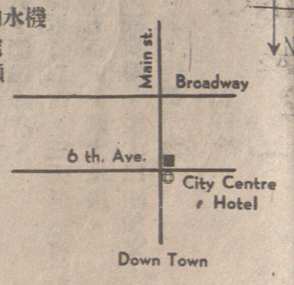
舖花打片 遷舖新址啓事
喜士定東街五二九號
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113
蓮花電髮所隔鄰
本號專營盆栽時花 結婚花球 新型設計 花籃襟花 花圈花牌 優跑光顧 無任歡迎

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
全程 $155 每小時 $18
專人輔導英語筆試班 $40
吳先生 日 872-8717 夜 873-6091
◀假期照常服務▶

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇捷法速成專醫肥佬絕不拖鐘
▲全程9小時連車考路只收$155▲
歡迎補鐘租車考牌並有筆試速成班中英文教授筆試及的士牌，歡迎查詢，假日照常服務
電話：24小時 253-1333 或 321-3371 曹先生
地址：823 東喜士定街（近唐人街）
▲高薪聘請經驗男女教師多名▲

加拿大駕駛學校
請電：434-1887岑先生437-9195
京士威2183號
由岑培源君主辦，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補鐘及租車考牌特惠課程$138八小時免費接送，時間任擇。
學
男女教師 轉波車或 自動波車 任君選學
每年本校奉送考試及格同學之日曆，寒暑表及水杯任擇，經已製妥，請於十一月十三，廿一號，及十二月五，十一，廿三號，上午親到校索取，送完即止。



取價最廉
MISTER RADIATOR
水箱，油箱，暖氣及抽水機汽車，貨車及工業用途直接向廠方取貨，爲顧客節錢。
（專門安裝及修理）
872-1687


2205 Main st., Vancouver B. C.

永安燕梳公司
PANG & YEE
INSURANCE SERVICES LTD.
電話：872-5266
保險全科
忠誠爲君 詳細解答 澈底解決 各項燕梳問題
價錢相宜。歡迎比較
並代理·省政府汽車燕梳
Autoplan
各類屋房。生意。物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET
（緬街夾十五街）
分公司：1660 ROBSON ST, VAN.

華僑金行
WAH KIU
珠光寶氣 閃閃生輝
·專營·
鑽石玉器
黃白金飾
紅藍寶石
結婚金牌
賀壽金座
專行專業·名師設計·款色多·價錢平
首飾修理·鐘表修理·快捷妥當·保證滿意
高價收買
金銀首飾·鑽石玉器·各國金幣·銀幣·
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（唐人埠緬街）
VANCOUVER· B· C· CANADA, V6A 1T7
電話：(604)669-3247

過去怕近天國，而今追上時代
機師協助消除畏飛心理
半百不敢昇空男女 初享遨遊蒼穹樂趣

（美聯社芝加哥十五日電）他們恐懼飛行，很多甚至怕走近機場。但那些都已過去了，這得多謝一名退休的泛美機長，開了一個爲期一週的研討會，教授「畏飛症」，改造這些患恐懼症者，使他們欣賞蔚藍的天空。

約有五十五名畏飛者，還六在奧哈利國際機場，步出一架DC十客機。他們剛完了一次來回底特律的旅程，拿了証書，滿來愉快無憂。

聯合航空公司一名發言人霍姆士說：「他們眞是怕的，其中一個人因此失去了工作，個不僧由你，他連婚姻也失去了。他的工作需要旅行，而他前妻也喜歡旅行。」

研討會收費二百元，包括機票，由退休泛美機長甘明斯主辦。六十三歲的甘明斯，自一九七五年以來，一直在美國各地開辦恐懼飛行課程。他說，這樣做是因爲太多人怕飛機。



他說：「一項研究表示，二千五百萬成年人怕飛行。」甘明斯爲了再教育他的學生，在課程中引導他們，他和他們談論他們的恐懼，放映關於飛行的影片，示範呼吸運動，以幫助他們在飛機上緊張。

在其中一課，甘明斯解釋飛機如何飛行，然後他帶全班進行一次空中旅行，通常向畢業班介紹遨駛飛機的機師。

北極熊怕冷相黑暗
建洞穴如圓形小屋

【法新社莫斯科十四日電】蘇聯科學家在北極區研究北極熊的生活後達成如下結論：熊的基本需要，並不像一般人所想像的那般單純。

這些蘇聯科學家發現北極熊不喜歡寒冷，黑暗及空氣污濁的洞穴。塔斯社今天在一篇報導中指出：這些專家發現熊建造位置低下的孔洞，目的是令冷空氣不致升得太高。這種野獸同時建造用以流通空氣的小孔。這樣的建築狀態，跟愛斯基摩人用冰塊砌成的圓頂小屋十分類似。

熊顯然發現，當氣溫急劇下降的時候，單靠一層「毛皮外衣」是不夠的。據蘇聯科學家表示：熊的寢室往往比洞內的地面爲高，而且比洞外的溫度經常高出差不多卅度攝氏。

蘇聯科學家似乎暗示：北極區的熊已經受人類行爲所影響。在北冰洋「法蘭茲約瑟」群島上生活的熊，喜歡兩三隻或者一雌一雄地共同住在一個洞穴內。

在北冰洋「華倫祖爾」島上的熊，雌性的睡在洞穴內，雄性的卻睡在寒冷的洞外。

美衆院議員要加薪萬元

【路透社華盛頓十四日電】美衆院與參院的美國議員每年加薪一萬美元的爭執，因國會休會，計劃受阻。

參院昨日以六十二對八通過，否決此項加薪，這個計劃是包含在資助若干政府機構的緊急立法內。

參院不通過後，把法案送返衆院，衆院于較早已通過此案，衆院把此法案轉移參院，他們經過十三小時會議後，未能解決此問題，國會休會至明日，參院再辯論該問題。



羞人答答？

環球小姐，即芳齡二十一的美國佳麗韋彥小姐，在作環球旅行時來到倫敦，但由於天氣寒冷，用衣領聚攏護芳容。（美聯社傳眞圖片）



古巴難民喜歡紋身

古巴總理卡斯特羅容許難民逃亡後，美國禁止國民紋身，但逃往美國的難民，有許多把新家園的象徵刺在身體上。廿七歲的古巴難民羅德喬茲伏在床上，由另一個難民連尼，（美國族）和飛鷹紋在他的背上用普通的針插在木條上，便用顏上。那托着顏色褪的難民背上，一樣紋了圖案和字體。

自去年卡斯特羅容許難民逃亡已在佛羅里達州收容難民十一萬五千餘人。大部份難民只受過少少教育，犯罪者和神經不正常的人。幸非難民當有組織團者，以維持秩序。營內的飲食很充足，紅十字會做了很多工作。

海灘樹上 軍警駐守
巴厘島戒備森嚴
傳恐怖組織襲伊拉克代表

【路透社印尼·巴厘十四日電】海灣戰爭今天在這個田園景色的熱帶海島掀起恐懼的漣漪，包括伊朝和伊拉克在內的產油國家明天將在這裏召開部長級會議。

在十三個會員國的石油部長開會的前夕，石油輸出國組織會議實施了一些從未見過的最森嚴保安戒備。

當部長們今天陸續抵達之際，印尼軍警配備自動武器，在海灘上巡邏，在公路上站崗守衛，甚至在樹上居高臨下。部長們開會、進餐和下榻的豪華度假建築羣，同外界差不多完全隔絕。

情報消息甚至說及下述謠傳，恐怖團體可能已潛入巴厘，將在這裏伊拉克代表團，以報復伊拉克軍隊轟炸伊朗石油設施之舉。

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷安當。
電話：八七二一一〇三九
3742 Main St., Vancouver, B.C.

鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
加拿大雲高華
代理 各種香煙 蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街 近細街西邊 半個街口

快樂清潔公司
Happy Janitors Services
英語電話：263-6722 華語專線：873-9691
本公司有多年專門經驗，專業清潔住宅內外工程。搬運垃圾，本即特價蒸氣藥劑洗地毯。三大廳房連走廊只收六十九元。大小工作一律歡迎。特價清掃煙通抽氣系統玻璃窗，洗梳化。汽車內外翻新清潔，洗地打臘價平。用新式機器，特別藥品清潔，平通全市，服務滿意後才收費。
本公司商業部專做各酒店、餐館、寫字樓、柏文、工廠，船等大小清潔打臘工作。廿四小時服務。最新機器，有全經驗長叻合約，另有折扣，免費估價，歡迎電詢。

寶島電視雪櫃服務部
誠懇取費低廉 迅速
TEL. 255-9801
251-4474
裝修各類電器
電器 雜貨店 庭餐館 各種家 擴音機 錄音機 洗衣機 電爐 電雪櫃 電視機

僑胞光顧
時代冷氣雪櫃
工程有限公司
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務 住宅：876-6361
雪櫃冷氣 電氣按裝 修理零售 專科大小 商業冷房 設計按裝
價錢相宜

修裝怡職
電話：二五四-八九六七
承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務安當，價格克己，保證滿意。

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

承接
新屋建築設計繪圖，舊屋改建設計繪圖，每方尺$0.30起計
設計新型，工作快捷。
電話日間：327-1814
晚上：321-1052

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD
電話：253-5696
（國，粵，英語）
內外油漆 商店裝修 土庫間格 免費估價

李文專修理
椅化餐椅，公事椅，汽車椅，船帆布蓬，各種椅墊，免費估價及取送，工作良好，取價相宜。
電話二九九一四〇三二或九二九一三二七六

鐘位搬運
安全快捷 取價相宜
搬運時間：週日晚上，週末日間，請一天前電話預約。二五三一三六六一電話時間：週日六時后，週末早上。

專門土庫
華人建築師
鬼佬技工 承建新屋
兼間土庫 價錢最平
起貨最快電話：253-1391

通用電器行
742 E. Hastings Street
Vancouver, B. C., Canada
Telephone: 255-7431
各款地燈，新舊冰櫃，電爐，乾洗衣機等。修理，價廉，工精。

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話二九八一五八七八余馮智洽

亨記油漆
電話：874-1984日 430-6013夜
專門承接 內外油漆 牆紙牆畫 浴室花磚 土庫間格 免費估價

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

Seymor Collision Ltd.
斯毛修理汽車
1340 Seymour St., Vancouver., B.C.
V6B 3P3
Tel:682-1804
凡有撞汽車意外發生，緊記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，本廠願爲閣下辦理各種修車手續，爲着便利僑胞起見，延長時間由七時半至六時半爲衆服務。
經理人：林蔭棠，鴻緒斯啓

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4
承接大小土木工程
商業住宅新舊裝修
房屋改建圖則設計
工作安當價錢公道
A. CHIN 陳建良 291-0505

嘉華冷暖氣工程
煤氣冷暖氣凍房
Tel. 251-1616
喜士定東街1131號
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食糧餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐▲政府牌照▲收費從廉▲快捷安當▲日夜服務 請電黃輝堂

Fairway Refrigeration Co.
商用冷氣藏
按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照請
電周惠欣
廿四小時服務
電話：八七九一六四二二
住宅：八七二一七九四八

Alcan Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
1175 Derwent Way, Annacis Island, New Westminster, B.C.
TM Alcan Canada Products Limited is a registered user of these trade marks.
Alcan Building Products 公司能以最低價格替你安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統。
這還不是考慮請ALCAN公司替你安裝節省能源的雙重玻璃窗系統及鋁質外牆以改善你住屋的時候嗎？這不但增加你住屋的舒適和價值，而且還使你將來付出較低廉的暖氣費。
安裝ALCAN室內防風雪窗，換新的雙重玻璃窗（內空間）或將你目前的單玻璃改變爲雙重玻璃以便節省能源。
請到卑詩省最大的鋁質製造商查詢。我們營業額巨大，保證價廉物美。
ALCAN公司是價錢低，品質佳，服務可靠的象徵。請撥電查詢，估價完全免費。用英語接洽。
電話：522-9791

順發冷氣工程
雪凍暖冷電櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務電話：251-2555
免費估價253-5685朱先生

Bing Plumbing
安裝水喉潔具
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠
831 Commercial Dr
電話：二五五零六一八
254-4935 炳記
電動通渠 修理漏水
All Work Fully Guaranteed

煤氣工程
電話：939-8275鮑冷
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，承接長叻保養，換暖氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專做溫哥華，免費上門估價。

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
承製宮殿裝飾藝術
天花板，浪枕，橫防，壁畫，圓拱門，屏風，九龍壁，花邊雕刻等，及各類美術裝飾設計工程。
歡迎各地酒樓，飯店，來函聯系。
電話：（六〇四）八七三一四〇七三

忠許
經驗豐富 起貸迅速
HOY INDUSTRIES INC.
4330 Miller St.
Vancouver B. C. V5N 4A2
876-8042
冬天來了！節省能源惟一辦法
安裝雙重玻璃窗門。
本公司代理向卑詩電火局申請低利息貸款至500元。

德祥冷暖氣電器工程
Pacific Rim Air Conditioning, Refrigeration & Heating Ltd.
煤氣暖氣冷氣電器凍房杯那雪櫃
專科安裝，修理及保養大小工業及商業各項工程，換暖氣爐七百元起，換熱水爐二百三十元，同胞府上暖氣爐如有紅條（RED TAG）的話，張君即爲閣下解決，溫哥華區免費上門估價各項工程，持有政府合法牌照。
電話：874-1716（英語）
873-4929（中文） 張德光

頭髮設計男女美容院
hair is
HAIR DESIGN STUDIO
FOR MEN & WOMEN
ALL THE LATEST HAIRSTYLES
聘有華人頭髮專家主持
ESTHER CHEN
選擇最近流行髮裝配合你的面型現代化設備，服務完善，使你得到安心舒暢。
請打電話來約定時間.
540 W BROADWAY
½ BLOCK WEST OF CAMBIE
VANCOUVER B.C.
PH 879-5435 OR 879-8314

丈夫割除輸精管後竟然變成同性戀者

手術前每週與妻子造愛約十次

【倫敦航訊】一「醫學雜誌」裡面發表一篇文章，透露上述那個已經有兩個兒女的父親，在接受一項切除輸精管手術六個星期後，竟然變成一個同性戀者。像這樣的事件，此是第一宗。

倫敦英皇醫學院巴斯醫生，及聖湯馬士醫院李斯醫生，在本期英國「醫學雜誌」裡面發表一篇文章，透露上述那宗令一般人覺得十分古怪的事件。

這兩位醫生指出：那位卅二歲的丈夫，習慣每個星期要跟太太性交八次至十次之多。可是當他接受切除輸精管手術後不久，却第一次產生同性戀的心情。他不再要求太太和他性交，却天天開始跟一個男子發生性行爲。

一年後，這位丈夫至今仍然跟太太及兒女同居，但他的心却放在他那位同性戀的伴侶身上。

巴斯醫生在他們那篇聯名發表的文章裡面強調指出：「上述事件雖然看起來十分奇怪，可是那位丈夫的同性戀行爲却是『潛伏性的』。如果說他的性行爲所表示的顧著變化是與那項切除輸精管手術有關，那是不正確的，因此根本找不出証據來。縱使他沒有接受那項切除輸精管的手術，他那種潛伏的同性戀本質，遲早會爲了某種其它事情而開始顯露出來。」

日商爭客　飲宴驚人

【本報杜東京十四日電】日本全國稅局今日稱，日本的公司在一九七九年，用於爭取顧客而飲宴的費用創下紀錄，達一百四十億美元。

這個數字是一九八〇年一月，較對上一年同期增加百分之十一點二。

在酒吧及餐廳食肆飲宴，及招待顧客，負責一切開支的旅行，是日本商界必須支銷的一部分。



芝城兇惡女巫　沸水燙死男友

女巫師妻崔已被控謀殺四十六歲男子約翰甘瑪。據當局稱，甘瑪在五月一日死亡，他因爲身體超過一半被燙傷，他是在被警方發現在公寓後一天死亡的。

控方主要證人蘇米爽，即被告的一個朋友，在巡迴法庭作證供稱，崔妻妮告訴她：「我用沸水淋他，用皮帶打他，我對他的咀嚼壓了，他扭曲了我的小鎗的爪。」警方說，四十五歲的崔妻妮告訴他們，她用開水淋他，因爲當她繼開水做燉肉時，警方謂當把甘瑪從住宅抬出時，他說：「崔妻妮用開水淋我。」

無臂獵鹿　各地消息



智障一布林，更勝獨臂刀，他以脚開槍，獵到一隻鹿，這是他十三年打獵以來首次所收穫。他是天生無臂的。（合眾）

激光鏡運蘇聯　美夫婦被判罪

【合衆杜洛杉磯十三日電】加州一間光學公司的東主夫婦，非法把高度技術學的激光鏡運往蘇聯，可能用在「殺手衛星」上，他們的罪名成立。

一個聯邦法庭的陪審員團，在研究了五天，始判定史樸爾光學研究公司，及卅九歲的華裔特史樸爾及他的卅八歲妻子法蘭西絲子，罪名成立。

他們是秘密把激光鏡運往瑞士，明知這些設備是運赴蘇聯的。未被起訴的共同串謀者西德中大陪審員團的起訴書，指夫根拿伯，出庭作證史樸爾及他們頂頭上司。今夏美政府已告知史樸爾，他們可能被蘇聯用在「殺手衛星」上，因此不能輸出。但他堅持是作工業用途，與衛星使用的不同。

一項聯邦大陪審員團的起訴書，在九月時回報，控告史樸爾在出口申報表內，僞造激光鏡價值的六項罪名，及非法運貨物赴蘇聯的七項罪名，另一項是串謀拿伯，作四次的非法付貨。

他面臨判處入獄廿五年及罰款九萬美元，公司可能罰款廿一萬美元，他的太太可能入獄最高五十年，另罰款十五萬美元。

羅莎琳佈置聖誕樹　不願擴大口舌之爭

對雷根夫人及其么兒表示未予介意並祝聖誕快樂

【紐約郵報華府十六日電】第一夫人羅莎琳·卡特十五日設法結束她的家庭與雷根家駡之間的口舌之爭，說她「從未關心」南西·雷根是否希望她預定期早一點做出白宮的報導。

她在佈置新的聖誕樹時也拒絕評論雷根兒子小朗納的談話。小朗納說，他絕不在一月廿日的就職典禮上與卡特總統握手，「因爲他的道德和一條蛇的道德一樣。」

羅莎琳被要求評論總統當選人的兒子的談話時說：「還是讓我們談聖誕節吧！聖誕節是我一年中最喜歡的節日。」

第一夫人透露，南西·雷根十四日（星期天）打電話給她，否認希望卡特一家人在新總統就職以前遷出白宮。卡特夫人說：「雷根夫人打電話給我，說她沒有說過那些話。我告訴她，我並沒有把這些傳說放在心上。我也告訴她，這是讓我們想到國家和考慮我們今年所享天賜福祉的大好時機。」

羅莎琳說，她已經寄了一本白宮照相簿給南西。

一家紐約雜誌十五日引述雷根的么兒小朗納的話說，他「永遠不會忘記卡特一再駡我父親爲種族歧視者和膽小鬼的方式」。

卡特夫人在廿四小時內的聖誕假期中，將行蹤短的記者會，聖誕樹上精美裝飾着十九世紀的玻璃花絲帶小蜀和洋娃娃。

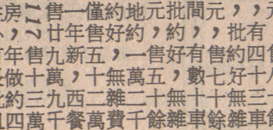
她說：「我們決定今年在白宮過一個老式的聖誕節，我希望新總統國第六，年年如意。」

$2,799 中國旅遊探親團



* 暢遊廣州，北京，上海，無錫，杭州，南京，桂林，南寧，昆明，成都，重慶，長沙，鄭州，洛陽，西安，哈爾濱，長春，瀋陽，撫順，青島，濟南等地。
* 全程連香港23天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
* 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
* 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
* 出發日期：1月19日，3月2日，4月24日，6月26日，7月24日，8月28日，9月18日，10月9日，11月6日，

$1,699 廣東旅遊探親團



* 暢遊廣州，佛山，從化，星湖或七星岩等地。
* 全程連香港12天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
* 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
* 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
* 出發日期：1月23日，2月20日，5月29日，7月17日。

溫哥華～國華公司 ☎(604) 681-2720～DOMINION PROMOTION CO 534 Main Street, Vancouver, B.C.
溫哥華～萬通旅行社 ☎(604) 689-0501～LOVE & WHITE TRAVEL, Rm 110-539 Main Street, Vancouver, B.C.
溫哥華～環球旅行社 ☎(604) 684-2341～WANKOW TOUR & TRAVEL, 258 East Pender Street, Vancouver, B.C.
亞畢打～善豪旅行社 ☎(403) 426-2443～SINO TRAVEL, 10133-97th Avenue, Edmonton, Alberta
沙省～納偉旅行社 ☎(306) 359-3355～LOVE & WHITE TRAVEL, 1237 Albert Street, Regina, Sask.

鋁質紗網　R&R Aluminum Products
尺寸大小任君選擇　1512 Boundary Rd. Burnaby



雅典雅鋁窓專家　春玲：二年老經驗　電話：二八一-零三五五

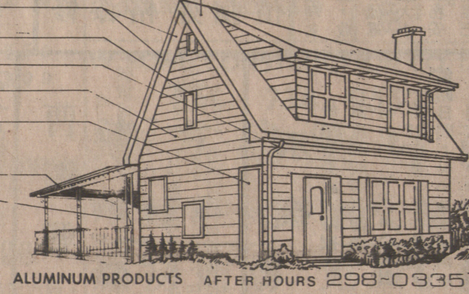
做不理亦以工

房屋修理
露台木工



天面翻新
室內油漆修飾及內外髹漆

節省能源！
屋內防寒窗有九折優待
由現時起至一九八一年，一月卅日止



438-4112　R&R ALUMINUM PRODUCTS　AFTER HOURS 298-0335

馮　沾（Jim Fong）

United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
住家電話：733-4736 • 733-0103
公司電話：736-3831（24小時）
（代理買、賣一切地產物業，免費估價）



房屋

△東區四房及土庫完成近搭車及學校，實價十三萬九千。
△埠外兩畝多地及一間古鄉古式別墅內有泳池，廿四萬五千。
△七十四號，廿六街東三房及土庫兩房，浴室十五萬多。
△西區靚屋，多間由十八萬至六十五萬。

商業樓

△四個舖位及樓上九組單房，全部租出。
△兩個舖位及樓上九組單房，全部租出。
△五千磚樓，三十三萬五千。
△一個租客，十九萬九千。
△八萬五千。
△十九萬九千。
△六十九萬。
△西區商業樓，可建一百組大廈及商業。
△旺街商業地，可建一百二十萬。

栢文樓

△五十七組栢文，一百八十七萬五千。
△北雲二十四組栢文，年收十萬零五千。
△四十六組栢文，一百八十萬。
△近温哥華HANEY中心，廿一組栢文及一石屎樓，一百八十三萬。

生意

△每汽車旅館一房一廳，每組租客常滿，每收八萬一千，取價十二萬。
△超級市場及實業，日做千六百，十年新五十六組，一百六十五萬。
△埠邊唐西餐生意二萬九千元。
△西區高尚餐館，十八萬五千元。
△西區大型士多生意，日做九百多，六萬九千。
△唐人街肉什貨舖，六萬五千。
△唐人街鮮西餅舖及唐餐生意十一萬五千

舖位出租

● 4138 HASTINGS ST. 九百九十尺，月租六百五十元。
● 307W. HASTINGS ST. 一千六百尺，月租一千二百元。
● 307W. HASTING ST. 具出租，月租八百五十元。
餐館及用

關懷家鄉近況，請閱
「羊城晚報」！
從廣州空運抵埠，歡迎選購！
華埠代理：華安國貨公司
地址：緬街五五〇號
電話：（六〇四）六八一—八五三一

我們辦理
郭氏保險服務公司　汽車保險
辦事妥當，令你滿意
INSURANCE—AUTOPLAN AND GENERAL
Herb Kirk
INSURANCE SERVICE LTD.
4458 MAIN ST. VANCOUVER B. C.
V5V 3R3 PHONE 879-9620

宏海裝修

舖屋・土庫露台車房建造裝修・內外油漆，專業補漏精工換瓦面免費估價電話二九一-九八六一

關氏建築公司

電話：254-5022
政府牌照承建
住宅樓宇
栢文廠房
裝修工程
水喉工程
電燈工程

BLOCK BROS. REALTY

6550 E Hastings St. Burnaby B. C.
蘇超號 CLIFF TO
公司291-2881　住家939-3820
687-7711 PAGER 7365
精通國粵台英語，竭誠爲同胞們服務，免費估價。



KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 董事
KINSON REALTY LTD.
RM. No. 11A-501 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C., V6A 2V2
BUS. 685-1821
RES. 321-2121

△△△